

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA

AGENCES



**PORSCHE**

DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES

# le jds

JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL



**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Sierre  
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72  
DYN OPTIC PARTNER

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierre

Vendredi 9 juillet 2010 | No 13 | 96e année

## Un **ÉTÉ** en ville



**SIERRE** | Les événements estivaux se succèdent au centre-ville de la Cité du soleil et au lac de Géronde: Week-end au bord de l'eau, Couleur Pavé et Feu au lac. Présentation et photos.

> 4-10

REMO

## Rencontre entre deux mondes

**SIERRE** | Des étudiants de la HES-SO Sierre, filière Travail social, ont monté un projet humanitaire et social. En août, ils partiront dans les townships de Port Elizabeth, en Afrique du Sud, pour étudier la situation des enfants handicapés. Découverte. > 5

## Retour au pays

**SIERRE** | Les sœurs Christelle et Béatrice Kreutzer ont habité durant de nombreuses années à Lausanne. Elles ont décidé de revenir à leurs racines, la ville de Sierre, pour ouvrir leur société de décoration. Elles s'en expliquent dans les «Racines des Sierrois». > 11

Temps d'arrêt	3
L'info	4
Gens d'ici	9
Culture-Société	12
Sports	17

PUB

**Enfin chez vous!**

## Gillioz

Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch

**On cherche terrains**

**GARAGE Atlantic**

LAURENT BRANDI  
Agent officiel

VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES

Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27




Avenue de France 50  
3960 SIERRE  
E-mail: t.domig@bluewin.ch

**OUVERT  
AUX RESTAURANTS  
ET AUX PRIVÉS!**  
(y compris le samedi)

PROFITEZ MAINTENANT DU **FIAT SUPER ECO BONUS** JUSQU'À CHF 7 000.-\*



**Punto Actual** dès CHF 16 800.-  
**FIAT SUPER ECO BONUS** - CHF 2 310.-  
 Prime de reprise Eco - CHF 1 000.-  
**CHF 13 490.-\***  
 Avec leasing Eco de CHF 98.-/mois

**Panda** dès CHF 13 800.-  
**FIAT SUPER ECO BONUS** - CHF 2 200.-  
 Prime de reprise Eco - CHF 1 000.-  
**CHF 10 600.-\***  
 Avec leasing Eco de CHF 69.-/mois

**Bravo** dès CHF 22 050.-  
**FIAT SUPER ECO BONUS** - CHF 3 500.-  
 Prime de reprise Eco - CHF 2 000.-  
**CHF 16 550.-\***  
 Avec leasing Eco de CHF 113.-/mois

FIAT. LA MARQUE QUI DÉGAGE LE MOINS DE CO<sub>2</sub>\*\*.

**PUNTO, PANDA ET BRAVO MAINTENANT AVEC LEASING ECO DÈS CHF 69.-/MOIS.**  
 \* Prix de vente au comptant (prix net). Exemple de calcul (leasing): Panda 1.1 54 ch Active CHF 10 600.-, Punto Actual 1.2 65 ch 3 portes CHF 13 490.-, Bravo 1.4 16V 90 ch Active CHF 16 550.-<sup>3</sup> (prix net), mensualités de leasing dès CHF 69.-, 98.-, 113.-. Conditions générales: paiement par acompte de 25 % du prix catalogue, période à couvrir 48 mois, valeur résiduelle ultérieure CHF 5 147.40, 6 266.40<sup>3</sup>, 7 607.25<sup>3</sup> (sans la TVA) (base: prix catalogue), 10 000 km/année, taux d'intérêts annuel effectif 6,9 %, assurance casco complète obligatoire. Une offre de FIAT Finance. L'octroi d'un crédit est interdit s'il entraîne le surendettement du consommateur. Sous réserve de modifications des prix. Plus d'informations chez votre concessionnaire Fiat. (Conditions prime de reprise Eco: la prime de reprise Eco de Fiat est valable sur toutes les voitures reprises plus anciennes de 8 ans (déterminante est l'année de l'immatriculation de la voiture: 2002 et plus ancienne et elle doit être immatriculée au nom du client depuis 3 mois au minimum). \*\* Source: Jato pour les taux d'émissions de CO<sub>2</sub> les plus basses. Les visuels résument des équipements spéciaux.

www.fiat.ch



## SIERRE: Garage du Petit-Lac Bétrisey SA

027 455 52 58 - [www.petitlac.ch](http://www.petitlac.ch)

Susten - Garage Susten - 027 473 25 18

**DOUBLE PRIME SUR TOUTE LA GAMME CITROËN\***  
 PROFITEZ-EN AVANT QU'IL NE SOIT TROP TARD !

**-2'000.-** de prime **TECHNOLOGIQUE**  
**-1'000.-** de prime **ÉCOLOGIQUE**  
 sur les modèles **airdream\***

Soit **CITROËN C5 TOURER**  
 dès **Fr. 31'490.-**



Retrouvez le détail de nos offres sur [www.citroen.ch](http://www.citroen.ch)

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Offres valables pour des véhicules vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 2010. Exemple : C5 Tourer 1.6 HDi Essentiel, 112ch FAP, 5 vitesses, 5 portes, Airdream, prix net Fr. 39'990.-, remise Fr. 5'500.-, prix bas garanti Fr. 34'490.-, prime technologique Fr. 2'000.-, prime écologique Fr. 1'000.-, soit Fr. 31'490.-; consommation mixte 5,0 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 129 g/km; catégorie de consommation de carburant A. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 204 g/km. Prix de vente conseillé. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Visuel non contractuel. \* Offres valables sur toute la gamme sauf DS3 et véhicules utilitaires.



**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**

**Christophe Fellay** concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE  
 Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
[www.citedusoleil.ch](http://www.citedusoleil.ch) - Ouvert le samedi

**DOUBLE PRIME SUR TOUTE LA GAMME CITROËN\***  
 PROFITEZ-EN AVANT QU'IL NE SOIT TROP TARD !

**-2'000.-** de prime **TECHNOLOGIQUE**  
**-1'000.-** de prime **ÉCOLOGIQUE**  
 sur les modèles **airdream\***

Soit **CITROËN C3 PICASSO**  
 dès **Fr. 18'990.-**



Retrouvez le détail de nos offres sur [www.citroen.ch](http://www.citroen.ch)

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Offres valables pour des véhicules vendus et immatriculés du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 2010. Exemples : C3 Picasso 1.4 VTi Essentiel, 95ch, 5 vitesses, 5 portes, prix net Fr. 21'600.-, remise Fr. 610.-, prix bas garanti Fr. 20'990.-, prime technologique Fr. 2'000.-, soit Fr. 18'990.-; consommation mixte 6,6 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 153 g/km; catégorie de consommation de carburant C. C3 Picasso 1.6 HDi Chic, 110ch FAP, 5 vitesses, 5 portes, Airdream, prix net Fr. 29'200.-, remise Fr. 1'710.-, prix bas garanti Fr. 27'490.-, prime technologique Fr. 2'000.-, prime écologique Fr. 1'000.-, soit Fr. 24'490.-; mixte 4,9 l/100 km; CO<sub>2</sub> 130 g/km; catégorie A. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 204 g/km. Prix de vente conseillé. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Visuel non contractuel. \* Offres valables sur toute la gamme sauf DS3 et véhicules utilitaires.



**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**

**Christophe Fellay** concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE  
 Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
[www.citedusoleil.ch](http://www.citedusoleil.ch) - Ouvert le samedi

## L'INVITÉ

Seniors:  
les nouveaux riches?

JEAN-MICHEL BONVIN

L'espérance de vie ne cesse de croître, en moyenne de cinq heures chaque jour. Dans les années 1960, elle progressait grâce au recul de la mortalité infantile. Aujourd'hui, le vieillissement est le résultat des avancées fabuleuses de la médecine. Nous devenons de plus en plus vieux, en nous maintenant en bonne santé de plus en plus longtemps. On devrait se réjouir de ce progrès qui permet d'ajouter des années à la vie, mais surtout de la vie aux années.

Les Cassandre pointent du doigt cette évolution, soulignant qu'elle entraîne des dépenses colossales en termes de coûts sociaux (santé, retraite, assistances, etc.) à financer. Il faut nuancer. La situation des retraités s'améliore. En 1976, leur revenu moyen atteignait 57% de celui des actifs, contre 67% en 2003. Un tiers des hommes de plus de 66 ans (et un quart de plus de 70 ans) continue d'exercer une activité professionnelle (à temps partiel) rémunérée.

Alors, renverser l'image du pauvre petit vieux par celui du riche retraité? Gardons-nous de ces deux clichés. Tout d'abord, la situation des vieux ne se réduit pas à des moyennes: certains ayant exercé des métiers précaires n'ont pas pu se constituer de matelas financier. Je pense notamment aux femmes qui ont interrompu ou diminué leur travail pour élever des enfants. Leur apport essentiel et incommensurable à la collectivité se trouve bien mal «récompensé» par des trous dans leurs années de cotisations...

Notre édifice social basé sur les 3 piliers (AVS, prévoyance professionnelle et individuelle) ne peut faire l'économie de réformes imposées par l'évolution démographique. Durant l'après-guerre, les actifs ont aidé leurs aînés qui ne disposaient que de l'AVS pour vivre. Aujourd'hui la génération du baby-boom quitte la vie active dans de bonnes conditions. Elle est appelée à faire un geste en faveur des jeunes, et sur lesquels pèsent de lourdes charges d'éducation, notamment. La solidarité intergénérationnelle ne doit pas s'exercer à sens unique.



## HUMEUR

## Garde-à-vous!

BERTRAND CRITTIN

7400 jeunes ont entamé leur école de recrues lundi. Cette nouvelle remise des souvenirs personnels. C'était il y a dix-sept ans! Mais une telle journée dans la vie d'un jeune homme ne s'oublie pas de sitôt. Mon grand frère, qui avait déjà vécu ce traumatisme, avait un sourire narquois lorsqu'il m'a déposé devant l'arsenal de Saint-Maurice. Sac de sport à la main et des questions plein la tête (pourra-t-on rentrer le premier week-end?), on commence par... attendre. Puis viennent le premier appel (recrue Crittin, à moi!), le premier garde-à-vous (alignez, messieurs!), la remise du fusil d'assaut (quelle solennité!) et du paquetage (que va-t-on faire de tout ça?), la montée dans les camions, direction Savatan (serrez, y a encore de la place!), la prise des locaux (un joli fort coquet!), le premier repas (viande de singe!), le premier bouchon de bouteille qui saute, le réveil à 5 h 30 (prononcez zéro cinq cent trente!), les marches et les premières cloques... Que du bonheur pendant quatre mois! On pensera à vous, messieurs! On pensera à vous...

## LE CHIFFRE

**B.C.** | Les Remontées mécaniques de Zinal ont tenu leur assemblée générale le 2 juillet dernier. Leur conseil d'administration était on ne peut plus satisfait de l'exercice écoulé. Le chiffre d'affaires a atteint des sommets: 5,8 millions de francs. «C'est le meilleur exercice de tous les temps. Nous avons progressé de 38% depuis 2006», confiait, ravi, le président Jean-Michel Melly, à nos confrères du «Nouvelliste». L'enneigement mécanique et l'ouverture du domaine skiable en novembre déjà, qui attire des équipes nationales de ski, expliquent ces chiffres. Pour la saison 2011-2012, Zinal veut aménager un stade d'entraînement pour les disciplines de vitesse.

38

«Les coûts que nous pouvons présenter aujourd'hui sont réalistes. Et ils seront respectés»

ARMAND BESTENHEIDER,  
PRÉSIDENT DE LA COMMISSION  
DE CONSTRUCTION, ACCM

## LA PHRASE

**B.C.** | Fin juin, les délégués de l'ACCM ont découvert le projet de remodelage d'Ycoor, à Crans-Montana. Il est ambitieux! Les coûts sont estimés à plus de 20 millions de francs. L'ACCM (12,8 millions), le Casino (6,5) et Montana (0,8) sont les partenaires du projet qui prévoit: une surface de glace extérieure; trois pistes couvertes pour le curling (la halle peut se transformer en salle polyvalente); un café avec terrasse, des parkings souterrains (300 places), des espaces piétonniers aux rues du Rawyl et Louis-Antille. Le projet, qui s'étend sur 10 000 m<sup>2</sup>, est prêt à être mis à l'enquête publique.

# L'OT se jette à l'EAU

**SIERRE | Le Feu au lac grandit. Les célébrations du 1er Août ont laissé, peu à peu, la place à un véritable festival, mélangeant musique, animations et feu d'artifice. Décryptage du phénomène.**

BERTRAND CRITTIN

Le Feu au lac ne cesse de se développer. La 19e édition, le 31 juillet sur le site de Géronde, en atteste. Qu'il est bien loin le temps où les Sierrois célébraient la fête nationale, avec discours et feu d'artifice tiré au-dessus du lac! Le cadre du 1er Août et ses accents patriotiques sont largement dépassés. La manifestation est devenue événement. Selon une estimation, quelque 35 000 personnes l'ont fréquentée l'an dernier. «Le Feu au lac sans le feu d'artifice n'aurait pas de sens. Celui-ci attire du public et le lieu s'y prête. Mais ce n'est pas suffisant», assène Vincent Courtine, directeur de l'Office du tourisme (OT) de Sierre, Salgesch et environs, organisateur de l'événement. «Au fil des années, on a réussi à créer un esprit festival.» Les animations et la programmation musicale ont gagné en visibilité et en qualité (voir encadré). Elles entourent le feu d'artifice, qui n'en a plus que le nom. Place à un show son et lumière. En clair, le Feu au lac s'est professionnalisé.

## CRÉDIBILITÉ ET POPULARITÉ

L'OT fait son entrée dans l'organisation en 2006. Pour cette 19e édition, il assume, pour la première fois, entièrement la responsabilité de l'événement, seul à la barre. L'OT s'est engagé à long terme. L'investissement est important, puisque cela représente un poste à 50-60% à l'année. «C'est une marque de confiance de la part de la ville de Sierre, qui légitime notre sérieux dans l'organisationnel. C'est une carte de visite pour l'OT», souligne le directeur. Est-ce là le rôle d'une institution touristique? La société de développement (SD) sierroise a fait ce choix, avec une ligne politique clairement établie: miser sur l'événementiel. «Le Feu au lac est un plus pour l'image de Sierre», assure Vincent Courtine.

Aujourd'hui, l'équipe désire asseoir la crédibilité de l'événement, en conservant son aspect populaire. La crédibilité passe par une programmation alléchante. Le maintien d'un feu d'artifice mêlant les dernières techniques de l'art pyrotechnique, et géré par des professionnels, y contribue. Mais c'est bien dans les accès qu'il faut chercher les changements. Les animations de l'après-midi se sont étendues pour attirer les familles. On notera, cette année, la présence de Jacky Lager et de vrais spectacles de rue. Le volet musical ne manque



Pour la première fois cette année, l'Office du tourisme (OT) de Sierre assure seul l'organisation du Feu au lac, à Géronde. De gauche à droite: Christophe Zwissig, responsable Events à l'OT; Natalie Carlen, employée à l'OT; Vincent Courtine, directeur de l'OT. LE JDS

pas de sel: The Moonraisers, Mark Kelly, Aloan. «Tous sont des artistes renommés. Ils se produiront en 2010 dans des festivals tels que Paléo, Caribana et RockOz'Arènes», note fièrement Vincent Courtine. «Le public a le sentiment de retrouver cette ambiance si particulière des festivals, sauf que tout est... gratuit!» L'accessibilité et la popularité sont à ce prix. Aucune raison de modifier cet état de fait à l'avenir. «On veut que la population s'approprie l'événement.»

## BUDGET: 240 000 FRANCS

La professionnalisation a aussi son prix. Le budget du Feu au lac s'élève à 240 000 francs, dont 65 000 francs pour le show son et lumière et 30 000 francs pour les artistes. En trois ans, le poste «sécurité» a explosé de 150%. La Commune y va de sa contribution. Mais au même titre que les clubs sportifs, sociétés culturelles et manifestations, le Feu au lac a vu sa subvention rétrécir. «De 2007 à 2010, elle a diminué de 33% – de 60 000 à 40 000 francs –, alors que les frais fixes ont augmenté de 42%», explique le directeur. «Nous avons gardé les mêmes prestations. C'est risqué, nous ne sommes pas à l'abri d'un déficit.» Assurant toutefois que la vie de l'OT ne saurait être mise en péril, des garanties

financières existent. Vincent Courtine se projette déjà dans l'avenir. La 20e édition du Feu au lac pourrait bien se dérouler sur deux jours, les 30 et 31 juillet. L'événement ne cesse de se développer...

## Rythmes africains

En cette année de coupe du monde de football, Le Feu au lac n'a pas résisté à faire un clin d'œil à l'Afrique, thème général de l'événement. Point de vuvuzelas toutefois, mais des rythmes endiablés, colorés, sensuels et épicés. Le feu d'artifice se déclinera en six tableaux, au son des plus belles chansons d'Afrique. Les concerts se succéderont: Jacky Lager (pour les enfants), Mark Kelly (pop/folk, Vaud), Aloan (pop/rock/trip-hop, Genève), The Moonraisers (reggae/funk/electro, Neuchâtel), Cheeba (DJ et vidéo, Royaume-Uni). Sans oublier les spectacles de rue et les animations pour les enfants, une vingtaine de stands de nourriture et les multiples bars. Un service de transports publics ramènera les fêtards en fin de soirée.

Programme complet et horaires sur [www.feuaulac.ch](http://www.feuaulac.ch)

# Visa pour l'Afrique du Sud

**SIERRE** | Ils vivent une expérience unique. Des étudiants de la HES-SO Sierre partiront en Afrique du Sud, à la rencontre des enfants handicapés de Port Elizabeth. Ils dévoilent leur projet.

BERTRAND CRITTIN

En cette période, ils consacrent tout leur temps aux examens. Mais l'impatience s'est emparée de sept étudiants de la filière Travail social de la HES-SO Sierre. Impatience d'en finir avec ces épreuves annuelles, certes. Impatience surtout de vivre une expérience hors normes. Car le 4 août prochain, ils embarqueront à destination de Port Elizabeth, ville d'Afrique du Sud. Ils mèneront, durant trois semaines, une étude sur les enfants handicapés dans les townships de cette cité. «Les médias nous renvoient une image mitigée de l'Afrique du Sud et de ses townships, notamment en matière de sécurité. Nous vérifierons cela sur place. Il y a un côté excitant dans cette aventure», note David Philippoz. Sa collègue Maya Pellissier renchérit: «Nous partons dans l'inconnue, sans savoir quels enfants nous allons rencontrer. Il va falloir faire preuve d'un sacré esprit d'ouverture.» Ce projet entre dans le cadre du cursus scolaire des étudiants. Ils seront accompagnés de



Un groupe d'étudiants de la filière Travail social de la HES-SO Sierre partira, du 4 au 25 août, dans les townships de Port Elizabeth, en Afrique du Sud, pour mener une étude sur les enfants handicapés. De gauche à droite, derrière: Gaëtan Vaquin, Stéphanie Vuilleumier, Valérie Nawratil, David Philippoz. Devant: Emmanuelle Moos, Maya Pellissier, Gulsen Kaya. LDD

cinq ergothérapeutes de Lausanne. L'association Imbewu-Suisse, active sur place depuis 2001, les hébergera et les prendra en charge.

## UN TRAVAIL D'OBSERVATION

Comment est perçu le handicap des enfants dans les townships d'Afrique du Sud? Cette question guidera les étudiants durant tout leur séjour, qui effectueront prioritairement un travail d'observation à Port Elizabeth. Car tout reste à faire, semble-t-il. «Aucune institution

n'existe pour ces enfants. Où sont-ils? En famille? Cachés? Abandonnés? Bénéficient-ils d'une aide quelconque? s'interroge Maya Pellissier. A nous de dresser un constat et d'envisager des actions pour le futur.» Selon nos interlocuteurs, Imbewu a été sensible au projet. Car si elle soutient et aide aujourd'hui 2600 jeunes Sud-Africains, par le biais du sport et de l'éducation, ses activités ne sont pas adaptées aux enfants handicapés. «Si nous aboutissons à quelque chose de concret, ce sera

une corde de plus à l'arc de l'association», relève David Philippoz.

Le groupe d'étudiants a mené au pas de charge son projet, puisqu'il a été mis en route au mois de février 2010. Chacun a mis la main à la pâte pour le faire aboutir, notamment pour essayer de boucler un budget de quelques dizaines de milliers de francs. Il a fallu faire preuve d'ingéniosité et de débrouillardise. Chaque membre avance ses propres motivations. «Je me vois bien travailler dans l'humanitaire plus tard. Ce sera une première expérience», explique David Philippoz. Handicapée, Maya Pellissier voit dans cette aventure un challenge personnel à relever. «Je vais apporter mes propres connaissances, raconter mon histoire. Je suis la preuve que l'on peut vivre avec un handicap et correctement.» A leur retour, les étudiants entendent bien donner de la visibilité à leur expérience: conférence publique, exposition de photographies ou encore montage d'un film relieront les points forts de cette étude. Avec une envie très forte: que le projet vive. «On espère que d'autres étudiants de la HES-SO reprendront le flambeau et mettront en place des activités concrètes pour les enfants handicapés des townships de Port Elizabeth», conclut Emmanuelle Moos.

## Du soleil dans votre vie de famille

BERTRAND CRITTIN

**SIERRE** | Le projet marine depuis trois ans. Il pourrait devenir concret dans peu de temps. Un petit groupe de personnes, travaillant dans divers domaines professionnels de la petite enfance et regroupé au sein de l'association La Maison-Soleil, veut ouvrir à Sierre un espace pour parents et enfants en âge préscolaire, de type Maison ouverte. Fanny Métrailler Devanthery, psychomotricienne et présidente de l'association, explique le concept: «C'est un lieu d'accueil et de parole pour enfants de 0 à 5 ans accompagnés d'un parent ou d'un adulte de référence. C'est un lieu ouvert, comme un jardin public cadré», image la maman. De telles maisons exis-

tent en Valais, à Monthey, Vouvry et Sion. Pas encore à Sierre. Elles visent deux objectifs. Il s'agit d'abord d'un soutien à la fonction parentale. «Sur place, les parents peuvent échanger sur leur expérience éducative et trouver du soutien auprès d'accueillants de la petite enfance en cas de besoin», explique Fanny Métrailler Devanthery. Ensuite, les bambins sont stimulés, en douceur, dans leur processus de socialisation.

Pour la présidente, une telle structure répond à un besoin pour la région sierroise et soulagerait certains services de protection de l'enfance et autres cabinets de pédiatrie. L'association a d'ailleurs signé un partenariat avec le CMS (Centre médico-social) de Sierre.

Que l'on ne s'y méprenne pas. La Maison ouverte ne deviendra pas une prestation du CMS. «Elle restera un lieu neutre, sans aucune connotation «aide sociale» ou «thérapeutique». Son fonctionnement est anonyme et gratuit», précise Fanny Métrailler Devanthery. Aujourd'hui, les fonds financiers pour lancer le projet ont été trouvés, auprès de divers partenaires comme le canton, la ville de Sierre, la Loterie romande et Pro Juventute Valais. Malgré la collaboration avec la commune de Sierre, aucun local n'a encore été déniché pour accueillir la structure. «Nous espérons ouvrir la maison d'ici au début de l'année 2011», se réjouit Fanny Métrailler Devanthery.

# couleur pavé

www.couleurpave.ch

## SIERRE

PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE

### Du 9 au 23 juillet

Tous les vendredis soirs

Concerts gratuits

Arts de rue

Petite restauration

Terrasse & espace cosy



le jds

## HIT-OCCASIONS DE LA SEMAINE



**VW Golf 1.9 TDI Comfort**  
09.2008, 41500 Km, 5 portes, Métal.,  
Accoudoir av., Fr. 23'500.-



**Alfa Romeo 159 SW 2.4 JTD**  
**Distinctive** 07.2007, Km 26800,  
Boite Auto., Cuir Climat., Fr. 32'900.-



**VW Eos 1.4 TSI**  
06.2009, 14650 Km, Pack Confort,  
Métal, Pare-vent, Fr. 33'900



**VW Touran 2.0 TDI**  
07.2009, 22350 Km, Automatique DSG,  
Pack Family+Lumière, Fr. 35'700.-



**VW Golf Variant 1.4 TSI**  
08.2008, 30300 Km, Pack Premium,  
Toit Panoramique, RCD500, Fr. 31800.-



**VW Passat Variant 1.8 TSI**  
12.2008, Km 27'500, Parc sensor,  
Pack hiver3, Métal., Fr. 34'900.-



**VW Golf Cab 2.0**  
03.2001, Km 81'000, highline,  
Fr. 12'900.-



**Audi TT Roadster 2.0 TFSI**  
04.2007, Km 15'500, jtes 18, Alc-cuir,  
Fr. 41'800.-



**A6 Avt 3.0 TDI QU TIP**  
Cuir Navi 01/2009 41'400 Km,  
Fr. 58'900.-



**VW Touareg 3.0 TDI**  
11.2005 Km 75250, Boite Auto.  
Bi-Xenon, Navi, Fr. 38'500.-

**... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition**  
Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Andereggen 078 748 40 00, Thierry Mopin 078 608 57 56

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA  
Avenue de France 52 – Tél. 027 452 36 99



www.garageolympic.ch



## AGENDA

## VISSOIE

25<sup>e</sup> marché artisanal

Le marché artisanal de Vissoie fêtera sa 25<sup>e</sup> édition les samedi 17 et dimanche 18 juillet. Une centaine d'artisans exposeront dans les ruelles du village, de 9 h à 18 h. Ce marché se démarque des autres, car la revente n'y est pas acceptée. Les objets présentés sont fabriqués par l'artisan. Les visiteurs auront aussi la possibilité de découvrir la fabrication du pain au four banal et celle du fromage. Le groupe Sweethearts (new soul), qui s'est produit au Montreux Jazz Festival, assurera l'animation musicale le samedi à 10 h 30 et 20 h 30. Toujours samedi, bal dès 22 h 30 avec DJ Filipe. Quatre sociétés organisent ce rendez-vous estival: la fanfare L'Echo des Alpes, la SDJA (Société des jeunes d'Anniviers), la SD de Vissoie et la CDAVAL (Coopérative pour le développement de l'artisanat dans le val d'Anniviers).

## SAINT-LUC

## Un été à l'alpage

Jusqu'au 13 août se déroule l'activité «Heidi & Peter, un été à l'alpage» à Saint-Luc. Du lundi au vendredi, de 10 h à 16 h, les enfants découvriront la nature qui les entoure, l'histoire et les traditions anniviardes. A chaque jour correspond une activité ludique: lundi, balade à cheval; mardi, initiation au tennis et grillade; mercredi, découverte des moulins, chemin du pain et fabrication du pain de seigle au four banal; jeudi, fabrication du fromage à l'alpage de Rouaz; vendredi, jeu de piste à la découverte de la nature et goûter à la cabane de l'Illhorn. Informations et inscriptions à l'OT de Saint-Luc: 027 475 14 12.

## Vide-grenier

Un vide-grenier se tiendra au centre du village de Saint-Luc le dimanche 11 juillet, de 10 h à 16 h. Manifestation ouverte à tout le monde, participation gratuite. Renseignements et inscriptions auprès de l'OT de Saint-Luc: 027 475 14 12. Cantine et ambiance musicale.

## CHANDOLIN

## Journée d'inauguration de Ponchet

Les travaux de rénovation des bâtisses de l'alpage de Ponchet, au-dessus de Chandolin, sont terminés. L'association Pro Ponchet organise une journée officielle d'inauguration le dimanche 18 juillet, dès 9 h. Elle a pour but de faire découvrir la biodiversité, le patrimoine et le potentiel créatif de Ponchet. Le programme de la journée est le suivant: 9 h, accueil et café-croissants à l'OT de Chandolin; 9 h 30, randonnée accompagnée en direction de Ponchet; 12 h, partie officielle; 12 h 30, création artistique collective; 13 h, apéritif et repas; de 14 h 30 à 16 h, café environnement sur le thème de la biodiversité. Informations et réservations au 079 464 03 58 ou ponchet@annifun.ch.

## SIERRE

## Visites du château Mercier

Des visites gratuites de l'intérieur du château Mercier, à Sierre, sont agendées les lundis 12 et 19 juillet. Découvrez la richesse de ce lieu historique fermé au public, construit entre 1906 et 1908 sur la colline de Pradegg. Rendez-vous devant l'entrée du château à 18 h. Des visites des jardins de la propriété, 35 000 m<sup>2</sup>, sont aussi organisées du 15 juillet au 12 août, tous les jeudis, dès 18 h 30. Inscription obligatoire pour les différentes visites à l'OT de Sierre: 027 455 85 35.

## Show mécanique

La plaine Bellevue de Sierre prendra des airs de grand raout mécanique le samedi 10 juillet. Le team Marc Fleury présentera des démonstrations de «drift» et de «burn» (l'art de la glisse et du dérapage) avec des voitures, des motos et des kartings, entre 15 h et 21 h. Animations musicales, cantines et bars jusqu'à 2 h, présentation du DVD de Marc Fleury sur écran géant (21 h). Plus d'informations surr [www.fleuryport.ch](http://www.fleuryport.ch).

## Raclette au camping

Le camping du Bois de Finges est bel et bien ouvert! Sa nouvelle gérante Gladis Eggel organise une soirée raclette le samedi 10 juillet dès 19 h. Le camping sera ouvert jusqu'au 30 septembre.

## CRANS-MONTANA

## Concerts à la plage

La plage des Trop'Yc, à Crans-Montana, est ouverte tous les jours jusqu'au 5 septembre, de 11 h à 21 h. Des concerts se tiendront sur la scène d'Ycoor: samedi 10 juillet à 19 h, Gazon Rouge, chanson française; samedi 17 juillet à 18 h, jam-session. Les After work parties se poursuivent tous les jeudis soir dès 17 h, sur une thématique différente: 15 juillet, France et 22 juillet, Brésil. Programme complet sur [www.crans-montana.ch/tropyc](http://www.crans-montana.ch/tropyc)

## GRIMENTZ

## Le retour des firongs

Les firongs grimentzards reviennent tous les vendredis, du 9 juillet au 20 août, dans le vieux village de la station (15 h à 19 h). A chaque marché un thème différent: 9 juillet, bricolage; 16 juillet, pain; 23 juillet, cyclophile; 30 juillet, vins; 6 août, vaches; 13 août, musique; 20 août, abeilles.

## VERCORIN

## Santé, nature et bien-être

Le 9<sup>e</sup> Marché du bien-être, de la santé et de la nature aura lieu le dimanche 11 juillet, de 10 h à 18 h, dans le vieux village de Vercorin. La journée est consacrée à la santé par les bienfaits de la nature, à la santé de la nature, aux médecines alternatives, au retour au naturel. Il y aura des stands avec des produits divers, un espace détente et massage, un espace gustatif, un espace nature, des créations artistiques, des conférences, des

livres, la présence d'associations. Les conférences se dérouleront à la Maison bourgeoise: 10 h 30, aloé vera, la plante du mieux-être; 11 h 30, les bienfaits de la réflexologie; 13 h, polarity et ses 5 piliers; 14 h, l'alimentation, notre meilleur atout pour une excellente santé; 15 h, les élixirs de pierre pour vous et votre animal; 16 h 15, micro-circulation, «l'autoroute de la santé».

## Dans le ciel, des cerfs-volants

Le 15<sup>e</sup> Festival international de cerfs-volants se tiendra au Crêt-du-Midi, à Vercorin, les samedi 17 et dimanche 18 juillet de 9 h à 16 h. Perchée à 2330 mètres d'altitude, la manifestation aura pour thème «Quinze», ce qui devrait encourager l'imagination et la créativité d'une centaine de cerfs-volistes venus des quatre coins d'Europe. Un concours récompensera le modèle le plus inattendu et original. Les enfants ne seront pas en reste avec un atelier de construction. Cette rencontre est organisée par le club Elementair ([www.elementair.ch](http://www.elementair.ch)) en collaboration avec les Remontées mécaniques de Vercorin.

## ZINAL

## Recherche mascotte

Zinal se cherche une mascotte et demande de l'aide aux enfants âgés de 6 à 13 ans. Ces derniers ont jusqu'au 31 août pour dessiner la mascotte de la station, en lien avec la faune ou la flore de la région, ses contes et légendes... Le dessin sera réalisé sur une feuille de format A4 avec l'indication, au dos, du nom, prénom, adresse et date de naissance de l'artiste. Ne pas oublier de donner un nom à la mascotte! Les trois premiers de chaque catégorie seront primés, mais tous les enfants recevront un prix. Les dessins, à rendre à l'OT de Zinal, feront l'objet d'une exposition en hiver. Informations à l'OT: 027 475 13 70.

## Tous à la mine!

La traditionnelle journée cuivrée de Zinal se déroulera le samedi 10 juillet. Deux programmes sont au choix des participants. Premièrement, il y a la journée libre. Sur le chemin menant à la mine, les organisateurs ont pensé à un jeu de piste: «A la découverte des trésors cachés de la montagne: les minéraux». Sur le site, visites guidées de la mine (entre 10 h et 15 h) et apéritif du mineur offert: sirop, vin, pain de seigle et fromage. Remise des prix du jeu de piste à 17 h, à l'OT. Deuxièmement, il y a une journée accompagnée. La randonnée vers la mine se fera avec une accompagnatrice en montagne, sur le thème «Patrimoine historique et naturel de Zinal». Sur le site, visite guidée de la mine et apéritif du mineur. Au retour, cueillette de plantes, préparation d'un pesto et dégustation de saveurs du terroir à l'alpage de Singlinaz. Quel que soit le programme choisi, inscriptions auprès de l'OT de Zinal: 027 475 13 70. Pour rappel, la mine de cuivre de la Lée est la seule ouverte au public en Suisse. La première extraction a eu lieu en 1857, la dernière en 1902.

# Les **FORCES** vives de demain

**SIERRE** | Une invitation à la population sierroise et des environs pour un petit passage du côté de la Monderèche afin de découvrir un lieu coloré de métissage, d'âges, d'activités créatrices et de passionnés. En collaboration avec «le jds», l'Aslec propose une rubrique mensuelle présentant les différentes facettes des activités proposées.

L'Aslec est une structure d'animation socioculturelle active en Valais depuis plus de quarante ans. Son expérience dans le domaine du travail social est mise à profit de jeunes souhaitant s'investir et se former de différentes manières. Rencontre avec Uka Bajram, 26 ans, animateur socioculturel en formation à la HES-SO de Sierre. Ce passionné de musique, DJ, effectue son cursus en emploi à l'Aslec.

## Uka Bajram, comment vous êtes-vous dirigé vers une formation d'animateur socioculturel?

J'ai commencé ma carrière professionnelle comme magasinier dans un garage. Mais je cherchais une profession avec davantage de contacts avec des gens, afin de pouvoir leur apporter quelque chose, un soutien, une aide, ce qui m'a conduit vers la formation d'animateur socioculturel à la HES-SO de Sierre.

## Comment se déroule votre formation HES-SO en emploi à l'Aslec et quels sont ses avantages?

Etant en 3<sup>e</sup> année de formation (sur 4 ans), je travaille actuellement à un taux de 60% à l'Aslec et je suis des cours à la HES-SO à raison de deux jours par semaine. J'ai ainsi un pied dans l'école et un pied sur le terrain. Cela permet de mettre en pratique la théorie acquise en cours et d'apporter un regard critique sur la formation en fonction de la réalité rencontrée sur le terrain. J'ai aussi la chance de bénéficier d'une expérience professionnelle plus longue que les étudiants à plein temps. Ceux-ci n'effectuent que deux stages pratiques de dix-sept semaines à 100%. L'inconvénient est qu'il est parfois difficile de gérer le travail demandé par l'école et, en parallèle, les tâches qui me sont confiées à l'Aslec. Ces contingences améliorent mes compétences organisationnelles et ma gestion du temps!

## Quel est votre rôle au sein de l'Aslec?

J'effectue le même travail que les animateurs déjà formés, mais je peux apporter un regard jeune et critique sur le fonctionnement de l'association en fonction des méthodologies acquises à la HES-SO. Les différents axes de travail (par exemple l'accueil des jeunes, le



Uka Bajram suit une formation d'animateur socioculturel à la HES-SO de Sierre. Il travaille à 60% à l'Aslec. Il est notamment responsable de la coordination du festival multiculturel Choc-Ô-Bitume 2, qui aura lieu le 25 septembre sur le parking derrière les Anciens Abattoirs, à Sierre. LDD

coaching de projets, la conception d'activités, la mise en place de manifestations et d'événements...) sont répartis entre les animateurs. Encore en formation, j'agis un peu comme «grand frère» auprès des jeunes, j'entretiens une relation de confiance tout en conservant le respect des personnes et des règles de l'Aslec.

## De quels projets spécifiques êtes-vous responsable?

Je suis responsable de la coordination du festival multiculturel Choc-Ô-Bitume 2, qui aura lieu le 25 septembre sur le parking derrière les Anciens Abattoirs. Cette manifestation a pour objectifs de présenter les clubs et associations qui gravitent autour de l'Aslec et de mettre en lien les différentes générations autour de musiques, danses et spectacles multiculturels. J'ai mis en place plusieurs projets depuis mon entrée en fonctions en 2007, toujours pour répondre à un besoin exprimé par les usagers de l'Aslec, principalement les jeunes. Par exemple, un atelier DJ était organisé dans le cadre de la culture parascolaire. Une grande fête dont les jeunes DJ étaient les principaux acteurs a clôturé cet atelier. J'ai pu transmettre ma passion.

## Quels sont les objectifs de l'Aslec en matière de formation?

L'Aslec est une association très active en Valais en termes d'animation socioculturelle, et elle voue un intérêt particulier à la formation des personnes qui souhaitent se diriger dans ce do-

## A l'agenda

- **Du 10 au 24 juillet**, tous les samedis en soirée, Barbus festival, place est de l'Aslec, organisé par Artsonic.
- **Du 19 au 23 juillet et du 26 au 30 juillet**, ateliers vacances, organisés par l'Aslec.
- **Dimanche 25 juillet**, Anciens Abattoirs dès 20 h, concours du mini-court, organisé par Arkaös.
- **7, 8 et 10 août**, Skate party Apéro Tour, Skatepark de Sierre.
- **Samedi 7 et samedi 14 août**, en soirée, Barbus festival, place est de l'Aslec, organisé par Artsonic.
- **Dimanche 22 août**, le repas du dimanche, au Cubitus, Anciens Abattoirs à 11 h 30.
- **Dimanche 29 août**, Anciens Abattoirs dès 20 h, concours du mini-court, organisé par Arkaös.



maine. L'Aslec engage, par exemple, en permanence des stagiaires issus d'horizons variés. Le médiateur social de l'Aslec, Igor Schimek, prend également des stagiaires sous son aile qu'il forme dans le domaine de la médiation sociale.

LOÏC WESSELS



# Les FORÇATS de l'alpage



Durant une semaine, une vingtaine d'élèves lucernois ont travaillé à l'alpage de Bouzerou, sur la commune de Grône. Un engagement volontaire réalisé dans le cadre de la FAFE (Fondation actions en faveur de l'environnement). LDD

**GRÔNE | Des élèves d'un cycle d'orientation de Lucerne ont résidé une semaine durant sur l'alpage de Bouzerou. Au menu de leur séjour, des travaux d'entretien du paysage et de l'alpage.**

BERTRAND CRITTIN

Désormais, ils savent placer l'alpage de Bouzerou sur une carte. La commune de Grône et les gérants de l'alpage ont accueilli durant une semaine, du 27 juin au 3 juillet, une vingtaine d'élèves d'un cycle d'orientation de Lucerne. Ces adolescents de 15-16 ans étaient en Valais dans le cadre d'un projet social, mené par la Fondation actions en faveur de l'environnement (FAFE). Cette dernière encourage les citoyens suisses à s'engager activement pour la nature. On la connaît notamment dans notre canton pour le labeur entrepris dans la réfection des murs en pierres sèches. Les jeunes volontaires lucernois ont effectué des corvées dans les environs de l'alpage de Bouzerou: entretien des pâturages, nettoyage des écuries ou encore pose de dalles autour de la laiterie. Consortages et communes sont satisfaits de cette collaboration avec la FAFE. Les travaux réalisés seraient tout bon-

nement difficiles à accomplir sans cette aide bienvenue. «Participer à de tels projets est intéressant pour les communes. Les adolescents sont sensibilisés à la nature et au patrimoine valaisan, auquel appartiennent les alpages. Ils ont mis beaucoup de motivation dans leurs tâches», explique Marcel Bayard, conseiller communal à Grône. Qui voit aussi un aspect touristique dans cette expérience. «Si plusieurs de ces jeunes Suisses alémaniques, qui ont découvert notre région pour la première fois, y reviennent dans quelques années pour des vacances, c'est tout bon.» En résumé, toutes les parties sont gagnantes. Les adolescents ont logé à la cabane du ski-club. «Ils se sont aperçus qu'il était possible de bien vivre sans télévision, ni ordinateur», rigole Marcel Bayard.

Depuis sa création en 1976 à Berne, la fondation a engagé quelque 75 000 personnes pour nettoyer et entretenir les paysages naturels traditionnels de notre pays. Cela représente 453 000 journées de travail bénévole, l'équivalent d'une valeur pécuniaire de 79 millions de francs. En 2009, des élèves argoviens ont aidé à la remise en état du Grand Bisse de Lens.

## L'INTERVIEW DÉCALÉE



BITTEL/NF

### Elisabeth Pasquier

- Directrice de Vinea depuis 2010. Au service de Vinea depuis juin 2001.
- Née dans le sud-ouest de la France. A 19 ans, elle suit l'Ecole hôtelière à Lausanne. Elle rencontre son mari valaisan, et ne quittera plus notre pays.
- De fin mai à début juillet, Vinea était en charge de 5 concours. 20 000 bouteilles sont passées à la moulinette de Vinea.

BERTRAND CRITTIN

#### Diriger Vinea: un plaisir ou un casse-tête permanent?

Vinea est une immense cuisinière avec des casseroles qui mijotent partout. Il faut avoir la capacité de traiter plusieurs dossiers en même temps. Ce n'est pas un casse-tête, mais très enrichissant. C'est parfois envahissant, certains vigneronns m'appellent le dimanche sur mon portable. Et comme je ne sais pas dire non... je réponds.

#### La coprésidence est terminée à Vinea. Un mot sur vos anciens patrons?

Grâce à leur grand esprit d'entreprise, Dominique Rouvinez et Vincent Bonvin ont développé un grand nombre de projets. Dominique était plus axé sur l'opérationnel et Vincent sur les relations publiques. Aujourd'hui avec le développement de Vinea, leur engagement professionnel ne leur permettait plus d'être tout le temps disponibles. Avoir un seul référent qui a du temps à disposition est aujourd'hui une bonne chose pour la direction.

#### La personnalité du nouveau président, François Murisier?

Il a un vécu professionnel riche. C'est un ingénieur qui a une vision scientifique des choses, il aime analyser les éléments avant de décider. Il a une connaissance approfondie du marché viticole suisse.

#### Le cépage qui vous enchante?

J'aime beaucoup la petite arvine. Je suis maintenant sous le charme de l'heida et des vins aromatiques.

#### Le souvenir de votre premier verre de vin?

Je suis issue d'une famille liée au vin. Mes arrière-grands-parents, mes grands-parents et mes parents étaient négoçiants en vin. J'ai le souvenir, petite, d'odeurs de vendanges et de cuves. J'ai participé à ma première dégustation à l'Ecole hôtelière de Lausanne. Et ce n'était pas des vins suisses, mais bordelais.

#### Vous rentrez de Courmayeur (Italie). A l'étranger, quand vous vantez les vins valaisans, que répondent vos interlocuteurs?

Qualité, marché de niche, mais peu de visibilité. Les vigneronns valaisans et suisses raflent des médailles dans tous les concours, mais il y a encore beaucoup de travail pour le faire savoir.

#### Le vin, c'est un peu votre amour?

Posez la question à mon mari (*rires!*). Heureusement, nous avons d'autres sujets de discussion que le vin. Je ne suis ni œnologue ni vigneronne, donc je déguste rarement dans le cadre de mon travail. J'ai été engagée pour mes compétences dans les domaines organisationnel, administratif et le marketing.

#### L'apéritif, un rituel que vous ne manquez pas?

Pas nécessairement. Nous invitons très souvent nos clients au Château de Villa, qui est très proche de notre bureau. L'apéritif est une habitude très valaisanne, mais fondamentale. Les affaires se concluent souvent en douceur, autour d'une bouteille ou d'une raclette.

# Quand l'été **CHANTONNE**



La première édition de Couleur Pavé a contenté le public, nombreux, présent sur la place de l'Hôtel-de-Ville de Sierre. Le festival remplace l'Eté Sierrois, qui se tenait au Château Mercier. Les jazzmen du Rhône River Band ont mis l'ambiance. REMO



Il n'y avait pas que de la musique à Couleur Pavé. Les funambules de Circopitanga Circopitanga ont assuré un spectacle de haute voltige. REMO



Le duo Improviste et Claquette a eu l'honneur d'ouvrir Couleur Pavé. Le festival se déroulera tout le mois de juillet. REMO



A Sierre, il n'y a pas encore de sable fin au cœur de la ville. Mais l'ambiance est estivale. REMO



4000 personnes ont assisté, fin juin, au festival du Week-end au bord de l'eau sur les rives du lac de Géronde. Des arts visuels et de la musique groove pour une atmosphère décontractée. DKBO PHOTOS



Les concerts ont mis à l'honneur les femmes, comme ici Kylie Audilst, chanteuse du groupe australien The Bamboos. DKBO PHOTOS

## LES RACINES DES SIERROIS

# Le Valaisan est comme ses montagnes

**SIERRE** | *Au cours des générations, les femmes et les hommes se sont toujours déplacés: de la vallée à la ville, d'un village à l'autre, d'un continent à l'autre. Que l'on soit fraîchement arrivé en Suisse ou Valaisan de longue date, nous sommes tous le fruit de parcours migratoires. Qu'est-ce qui nous a amenés à Sierre? En collaboration avec le Bureau de l'intégration de la Ville, «le jds» s'intéresse aux racines des Sierrois. L'occasion de découvrir les influences qui ont construit la Cité du soleil.*

Deux sœurs. L'une brune, l'autre blonde. Quatorze ans de différence et une passion commune: la décoration. Après avoir passé de nombreuses années à Lausanne, elles reviennent dans la Cité du soleil pour y lancer leur propre société de déco. Aujourd'hui, Christelle et Béatrice Kreutzer voyagent partout pour leur travail, mais Sierre reste leur port d'attache.

### Quelles sont vos origines?

**Christelle:** Nous avons toutes les deux grandi à Sierre, mais la ville a beaucoup changé au cours des quatorze ans qui nous séparent. Quand ma sœur était jeune, Sierre était une ville très vivante! Les gens de Sion venaient à Sierre pour faire la fête. A mon époque, cela bougeait déjà beaucoup moins. Nous sortions plutôt en station. Aujourd'hui, il y a heureuse-

ment des associations qui s'investissent pour organiser des concerts et des festivals pour les jeunes.

### Quels souvenirs gardez-vous de votre vie à Lausanne?

**Béatrice:** J'ai vécu trente ans dans cette ville. Les débuts ont été difficiles en raison de la différence de mentalité. Je parlais toujours de Sierre avec des étoiles dans les yeux car le Valais me manquait. Mais ensuite, je me suis habituée et j'ai appris à aimer le dynamisme et l'anonymat d'une grande ville. Il arrive même que la grisaille du lac me manque...

### Comment s'est passé le retour en Valais?

**Christelle:** Pas forcément facile, car je m'étais aussi habituée à la diversité de la vie citadine. Aujourd'hui, j'apprécie beaucoup le soleil et les gens de Sierre. Et les nombreux voyages que je fais pour mon travail me permettent de retrouver le mouvement ailleurs.

**Béatrice:** Cela prend du temps pour se réhabituer ici. Le Valaisan est comme ses montagnes: un peu dur et rugueux, mais quand on le connaît, il donne tout!

### En tant que professionnelle de la décoration, comment voyez-vous Sierre... d'un point de vue esthétique et culturel?

**Christelle:** J'adore les ronds-points vitrés! Ils sont magnifiques, dignes d'une grande ville. A mon avis, il faudrait continuer dans cet esprit-là et harmoniser l'urbanisme des différents quartiers.

**Béatrice:** L'offre culturelle de Sierre est très riche: par exemple, les spectacles de théâtre sont d'une grande qualité. Malheureusement, les Sierrois n'en profitent pas assez.



Christelle et Béatrice Kreutzer ont retrouvé leur ville de Sierre après des années de vie à Lausanne. LE JDS

### Dans quelle autre ville du monde pourriez-vous vivre?

**Béatrice:** Sûrement en Asie: je déménagerais volontiers à Bangkok ou à Hong-kong!

**Christelle:** Les Etats-Unis me tentent... par exemple Miami ou New York. M. - F. P.

**Noms:** Béatrice et Christelle Kreutzer.

**Profession:** Décoratrices d'intérieur.

**Dates de naissance:** 11 septembre 1953 et 31 octobre 1966.

**Origines:** Sierre.



Le vice-président de Chippis, Olivier Perruchoud, trinque à l'entrée d'Elsa Zufferey dans sa 90e année. NF

## Des jours heureux

**CHIPPIS** | Elsa Zufferey, née Mayenzett, a récemment reçu la visite du vice-président de Chippis, Olivier Perruchoud, elle qui est entrée dans sa nonantième année. La jubilaire est née à Varone le 13 juin 1921. Très jeune, elle a travaillé dans différents hôtels de Berne et Genève, avant de servir les clients du Café Central, à Chippis. C'est là qu'elle fait la connaissance de Gabriel Zufferey, ouvrier d'usine chez AIAG. Le couple se marie à l'église de Chippis le 14 août 1944. De cette union naîtront deux garçons, Roland et Régis. La descendance

compte deux petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. Elsa a occupé une grande partie de sa vie aux tâches ménagères et aux travaux de la campagne, notamment la cueillette des fraises et des abricots. Son mari Gabriel est décédé en 1983. Le loto et les cartes sont ses passions, qu'elle partage avec ses amies. Elle aime beaucoup la cueillette des champignons lors de ses balades en forêt. Aujourd'hui, Elsa coule des jours heureux dans son appartement, rue des Vergers, sous l'œil protecteur de son fils Roland. RÉD.

## LA MÉMOIRE OUVRIÈRE

## Immersion

**SIERRE** | Petit tour aux Halles Usego de Sierre, où Grégoire Favre et Eric Bovisi ont commencé l'accrochage de leur exposition autour de la mémoire ouvrière. Une exposition qui débute le 10 septembre et qui est suivie de près par «Le Jds».



Le temps de l'accrochage a débuté aux Halles Usego. Eric Bovisi, Grégoire Favre et son amie, Aline Moser. Une aide bienvenue... LE JDS

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Eric Bovisi se reconnaît à son pas tranquille. Avec sa carrure, il rassure. Il vient de poser certaines de ses peintures contre l'un des grands murs des Halles Usego de Sierre. «Juste pour voir...» Et tout va pour le mieux, les toiles racontent suffisamment d'histoires pour remplir les grandes parois vierges. Les visages d'ouvriers ont les traits grossiers et expressifs, les couleurs sont vives, la force des machines et la typographie constructiviste renforcent l'impression de travail. L'artiste sierrois diplômé de l'École cantonale des beaux-arts de Sion, plutôt content, est rejoint par son complice, Grégoire Favre. L'artiste chippiard sourit, mais l'accolade généreuse ne suffit pas à faire oublier la tension et puis il s'est remis à fumer. Juste quelques clopes... L'exposition consacrée à la mémoire ouvrière approche et Grégoire Favre aimerait tant que toutes ses rencontres soient délivrées au mieux. Il a presque oublié l'art, en quête d'une vérité humaine puisée dans les témoignages, dans les visages ou les vêtements usés et toutes les traces du passé qu'il a traquées durant

deux ans. Il commence à les connaître, les ouvriers. Il les aime. Il a déjà vu beaucoup de photos, lu tant d'archives que lorsqu'il en trouve une qu'il ne connaît pas, il s'étonne... L'artiste a réalisé un vrai travail d'éditeur en menant de multiples interviews, en les retranscrivant, en les complétant par des archives photographiques ou en les filmant.

Et puis Christian Zufferey déboule. Il viendra bientôt avec Maryse Betrisey, le duo Voie Sensible, créer une musique de circonstance. «C'est l'une des premières fois que je viens composer en résidence, évidemment on se laissera emporter par l'histoire industrielle, par notre propre vécu.» Lui aussi a eu un grand-père qui a travaillé à l'usine... Avec Maryse Betrisey, ils s'imprégneront des œuvres, ils travailleront le métal, pour quoi pas, et donneront six concerts durant l'exposition. Ils sont plusieurs, comme Voie Sensible, à s'être greffés sur le pommier en fleur, et contribueront avec les artistes à créer un événement durant tout l'automne. Le grand espace des Halles Usego n'est pas si grand que cela, finalement...

# Jeunes et déjà PIANISTES!

**CRANS-MONTANA** | Christine Rey soutient les jeunes pianistes et accueille lors de son festival un quartette tout particulier avec Ivry Gitlis, Natalie Dessay, Michel Legrand et Catherine Michel.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Pour sortir des soucis rien ne vaut la musique. Ce n'est pas Christine Rey, directrice du Festival des Sommets du Classique, qui démentira. D'ailleurs, elle évoque d'emblée ce qui lui plaît: son concours de piano Les virtuoses du futur. Parce que ces jeunes valent la peine qu'on se batte pour eux: «Ils travaillent énormément, il faut beaucoup de persévérance pour se faire connaître», explique la Valaisanne. Le festival entame sa 7e édition du 7 au 17 août, une dizaine de concerts à la clef et un concours de piano, le cinquième du genre parrainé par Martha Argerich. Ils sont 25 concurrents, viennent de France ou d'Espagne, de Pologne... «Et ce ne sont pas des candidats au rabais», affirme la directrice. Plusieurs vainqueurs

ont déjà remporté d'autres challenges. «Le pianiste suisse Christian Chamorel fut l'un de nos lauréats, il fait aujourd'hui une belle carrière internationale...» explique la Chermignonarde. Plusieurs jeunes musiciens invités à Crans-Montana se sont déjà révélés ailleurs, comme le pianiste Denis Kozhukhin, en concert le 7 août, dopé par un premier prix au concours Reine Elisabeth de Belgique 2010 le mois dernier. On retrouvera de «jeunes habitués» comme la violoniste Masha Diatchenko et le pianiste François-Xavier Poizat, on réentendra le 1er prix de l'année dernière, Christopher Falzone. «La vocation du Festival est de soutenir les jeunes. Il faut une grande persévérance pour faire ce métier, pour se faire connaître, j'essaie d'organiser pour eux un accueil chaleureux...» Les jeunes talents nourrissent l'essentiel de la programmation mais on relèvera une belle incartade, le concert du 11 août au Centre de congrès Le Régent à Crans à 20 h, avec une carte blanche offerte à Natalie Dessay

## BRÈVES

## Sierre Blues Festival

L'été passe vite, n'oubliez pas que les billets pour la deuxième édition du Sierre Blues Festival sont déjà en vente sur [www.starticket.ch](http://www.starticket.ch) ou sur le site du festival [www.sierreblues.ch](http://www.sierreblues.ch). Pour rappel, cette deuxième édition, à la plaine Bellevue, se déroule du 26 au 29 août et accueille une trentaine de groupes au programme pour du blues-rock, du funky blues ou du gospel...

## Festival de tango

L'Association Les trottiers de Buenos Sierre propose les 9, 10 et 11 juillet le festival tango El dia del tango sur la place de l'Hôtel-de-Ville de Sierre. Le festival débute ce soir à 19 h avec

l'accordéon de Mahrylou & Vincent. La soirée se poursuit avec des acrobaties et dès 21 h, le concert du quartette Violentango de Buenos Aires. Samedi 10 juillet, le même quartette donne un concert à 10 h 30 accompagné de danseurs. Il sera possible de s'initier au tango argentin de 15 h à 16 h et de 17 h à 19 h, milonga (bal de tango) avec le Duo Alain Ray (bandoneón) et Rolo Medina. A 21 h, cette fois à la grande salle de l'Hôtel de Ville, milonga avec l'orchestre Tango Indigo et des démonstrations. Enfin, dimanche 11 juillet de 11 h à 14 h, démonstration de tango et bal en plein air.

## Des moments d'écriture

Partager une journée chaleureuse qui permet de faire de belles découvertes



La soprano Natalie Dessay sera en concert avec Ivry Gitlis, Michel Legrand et Catherine Michel pour un programme surprise. A droite, Denis Kozhukhin, jeune pianiste virtuose qui vient de remporter le premier prix du concours de piano Reine Elisabeth de Belgique. DR

(soprano), Ivry Gitlis (violin), Michel Legrand (piano) et Catherine Michel (harpe). Des personnalités musicales hors normes. Prenez Natalie Dessay. La cantatrice de Lyon est au sommet de sa carrière, saluée par les professionnels de 6 Victoires de la musique, récompensée par le Prix Laurence Olivier pour ses talents scéniques et avec à son actif plusieurs disques d'or; la belle Française excelle dans les suraigus... Ivry Gitlis est un symbole: «Je ne pensais pas qu'un tel homme puisse exister,



c'est un visionnaire, profondément humain, exigeant, il a tant fait pour la musique...» Christine Rey est tombée sous le charme du violoniste israélien avec qui elle a partagé un tartare d'algue à Paris et qu'elle vient de revoir au festival de Lugano. Une carrière de plus de 70 ans, des interprétations des plus grands concertos du XXe siècle, une volonté de populariser la musique classique, un jeu âpre et sensuel et son impertinence font d'Ivry Gitlis l'un des plus grands violonistes de notre temps.

Quant à Michel Legrand, accompagné ici de sa femme harpiste, Catherine Michel, inutile ou presque de rappeler qu'il a signé plus de 200 musiques de films, des comédies musicales, remporté 3 Oscars... et choisi Lens comme demeure. Les quatre amis ont déjà joué ensemble mais il est à parier que la rencontre sera unique!

Programme complet sur [www.lesmetsduclassique.ch](http://www.lesmetsduclassique.ch). Billets en vente sur [www.starticket.ch](http://www.starticket.ch), à l'Office du tourisme de Crans-Montana au 027 485 04 04 et au bureau du festival au 078 919 72 10.

et de vivre des moments d'écriture ludiques, voici l'objectif de «Balade et moments d'écriture: à dos de plume» proposé par Simone Salamin et Marie-Thérèse Rion. Vous irez marcher (marche toujours facile ouverte à tous) à Fang mercredi 14 juillet, à Moiry le 28, au Petit Mountet le 18 août et au bisse de Clavau le 8 septembre. Mais vous pourrez aussi partir au Jura du 29 au 31 août avec le chanteur et compositeur Michel Bühler pour partager mots, balades et découvertes... Renseignements et inscriptions au 079 664 63 58 ou sur [sisal@netplus.ch](mailto:sisal@netplus.ch).

## Barbus festival

Le plus joli des petits festivals a débuté à Sierre dans le jardin du Séquoia, à l'est de l'Aslec. Le Barbus

festival propose des concerts gratuits tous les samedis de l'été. Sur une scène montée à l'extérieur avec des espaces couverts pour faire face à tous les éléments, Barbus propose du blues soul, reggae acoustique, garage dub ou de la pop soul. Demain, samedi 10 juillet, au programme les chansons de Paul R., songwriter français entre Bob Marley et Neil Young, entre Leonard Cohen et textes de hip-hop. Dès 20 h. Un tout bon plan!

## Masques et peintures

Pas de pause pour la bibliothèque du Haut-Plateau à Crans-Montana. Les visiteurs pourront découvrir les œuvres de Fabienne Baechler, de Sallins qui vient présenter du 13 juillet au 14 août des peintures et des

sculptures. Visages mystérieux, présences enveloppantes et couleurs rayonnantes au programme.

## Un concert percutant

La salle polyvalente de Vercorin accueillera un concert du Centre de percussions de La Côte (CPLC), ce vendredi 9 juillet dès 20 h 30. Il s'agit d'un ensemble de 15 à 20 jeunes musiciens triés parmi les meilleurs éléments de diverses écoles de musique vaudoises. Le public aura l'occasion de découvrir des sonorités insolites telles que marimba, vibraphone, xylophone, Glockenspiel, Bongos, djembe... Musique classique, jazz, rythmes latinos, créations originales, les registres varient pour cette tournée 2010. Entrée libre.

## Diplômés!

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

**SIERRE** | Les travaux de diplôme du programme Bachelor en Arts visuels de l'ECAV sont exposés ce week-end encore aux Halles Carrosserie de 14 h à 18 h. Beaucoup d'installations comme ces chambres à air, lignes droites qui tissent un réseau à travers l'espace. Les photos fortement pixellisées de Christophe Bruchez de lieux prestigieux d'exposition comme Art Basel et 50 cartons fermés qui contiennent chacun 4 vaches rouges fabriquées en Chine interrogent le désir inassouvi des œuvres d'art et les moyens de production. On se souvient aussi de la performance de Peter Schreuder et Florian Golay, qui ont questionné les médias de masse en plagiant le journal «20 minutes». Ils avaient notamment vidé plusieurs cassettes dans les grandes villes en y déposant leurs propres exemplaires nommés «21 minutes», satire et questionnement réussi de la presse à sensation et la volonté de mettre l'art dans toutes les mains. Imposant, le lustre en pâte à modeler de Mathilde Vaucher, poétique et malheureusement éphémère, les cheveux mis bout à bout pour tracer dans l'espace une ligne presque transparente; magnifiques, les plans-séquences de Dagobert Eigelsreiter ou les fragments de dessins et aquarelles d'Olivier Messeillier qui retracent des instants de création durant ses trois années d'études à Sierre. Trois années qu'on imagine riches au vu des résultats; beaucoup de talents se croisent ici.



Un arbre électrique signé Schendra Stucki. LE JDS

**BRÈVES**

**SIERRE**

**Couleur Pavé**

Le second concert du festival Couleur Pavé à la place de l'Hôtel-de-Ville de Sierre, débute ce vendredi 9 juillet dès 19 h avec les accordéons de Marylhou et Vincent, puis à 21 h, le quartette de tango argentin, Violentango. Entre les deux groupes, des arts de rue et des acrobaties.

**VERCORIN**

**Une œuvre sur le sol**

Pour sa seconde édition, R&Art Vercorin accueille le duo Lang/Baumann. Les deux artistes ont imaginé une peinture au sol colorée qui habillera la place centrale du village ainsi que les rues qui la distribuent. «Street Painting 5», une œuvre en étoile que le public peut découvrir dès le 10 juillet et jusqu'au 3 octobre. Fortement inspiré par l'esthétique des années 1970, le duo a transformé leur coup de cœur en vision contemporaine sans nostalgie aucune. Peintures murales, papiers peints, mobilier ou microarchitectures, ils créent des environnements colorés, confortables et ingénieux...

**CRANS-MONTANA**

**Duo classique**

Eva de Geneva au piano et Agathe Zinsstag à l'alto se produiront le vendredi 16 juillet au temple protestant de Montana à 20 h. Elles interpréteront des œuvres de Beethoven, Schubert et Chopin.

PUB

**LE LEASING HAUTE SÉDUCTION.**  
 NOUS VOUS PROPOSONS LE TAUX DE 3,9% SUR MAZDA 3, MAZDA 5, MAZDA 6, MAZDA CX-7 ET MÊME 1,99% SUR MAZDA 2.

**DURRET SA**  
 Sierre  
 www.durretauto.ch

Offre valable à l'achat d'une Mazda neuve. Contrat jusqu'au 30.06.2010. Non cumulable avec d'autres promotions ou rabais flotte. Une offre d'ALPHERA Financial Services, une dénomination sociale d'Alphabet Gestion Parc de Véhicules (Suisse) SA. Assurance casco complète obligatoire non comprise. L'attribution d'un crédit est interdite si elle entraîne un surendettement du client.

**SOLDES**

**MEUBLES - SALONS  
 CHAMBRES À COUCHER**

**30%  
 À  
 50%**

**+ MEUBLES  
 OCCASION**

**+ 10% sur tout  
 le stock non soldé**

**A. Melly**  
 AMEUBLEMENT

**bico**

Pour un sommeil sain et profond  
**SIERRE-NOËS**  
 Tél. 027 455 03 12

Lits  
 électriques  
 matelas  
 sommiers

UNIQUEMENT  
 EN VENTE  
 AUPRÈS  
 DU PROFESSIONNEL-  
 CONSEIL

**Dame Marthe** Etoile d'Or 2004  
 Voyance à l'ancienne  
**0901 700 007 frs.250/min**  
 depuis une ligne fixe

**M. Dalima**  
 voyant-médium  
 Résoud tous vos problèmes,  
 même les cas les plus  
 désespérés, désenvoûtement,  
 amour, finances,  
 impuissance sexuelle,  
 amaigrissement, chance aux  
 jeux, 100% garantie en 24h,  
 paiement après résultat.  
**076 494 73 34**

*Marie-Virginie*  
 Voyante/Médium  
 & Astrologue  
**0901 346 943**  
 CHF. 2.90 min  
 depuis  
 réseau fixe  
 RV. 079 346 94 30

Coiffeur cherche  
**modèles  
 dames**  
 (âge sans  
 importance)  
 Tél. 079 738 44 77.

**m**  
 messageries  
 durhône

# Concours le jds

JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL

**Par SMS ou carte postale!**

**Jouez tous les mois et gagnez de magnifiques lots!**

## Le mot mystère

E	T	R	E	N	N	A	V	R	R	E	P	M	A	V
G	R	U	R	U	E	G	N	E	V	V	O	L	E	R
A	A	E	E	R	A	N	O	N	A	F	O	R	I	R
V	A	N	T	U	E	G	E	I	H	I	E	T	E	R
U	G	E	H	I	R	S	R	M	P	S	A	N	A	R
E	H	V	M	E	B	D	I	A	O	L	I	F	I	E
V	A	E	G	R	L	A	N	L	F	D	L	M	D	N
R	N	I	I	A	H	E	H	U	A	E	B	A	A	I
A	R	G	S	I	S	H	R	B	M	B	R	A	F	R
A	A	E	A	U	A	R	E	I	C	N	A	L	F	A
V	R	T	T	L	A	L	A	C	E	R	E	R	A	F
P	A	A	L	T	I	E	R	R	E	N	I	L	A	C
L	I	I	I	M	G	En collaboration avec <b>MIGROS</b>								
H	E	E	A	R	R									
R	R	R	D	I	E									

Les mots de la liste ci-dessous peuvent se lire et se biffer horizontalement, verticalement ou en diagonale, à l'endroit ou à l'envers. Une même lettre peut servir à former plusieurs mots sauf si elle fait partie du... mot à découvrir, aujourd'hui un village haut-valaisan. Bonne recherche.

- |         |         |         |        |         |
|---------|---------|---------|--------|---------|
| AAR     | ANHELER | FARINER | LOSER  | VAMPER  |
| ABDOMEN | APIOL   | HABITER | PIED   | VANNER  |
| AFFADI  | ARAIRE  | HALLIER | RAFLE  | VENEUR  |
| AGHA    | BADINER | HIATAL  | RAMI   | VENGEUR |
| AGRAFER | BALISER | HIATUS  | RATIER | VEUVAGE |
| AIGRE   | CALINER | LACERER | REGIR  | VOLER   |
| ALTIER  | DARNE   | LAMINER | RITAL  |         |
| AMISH   | DIE     | LANCIER | TUEUR  |         |
| ANEMIE  | FANON   | LASER   | VAGIR  |         |

### A gagner

1<sup>er</sup> prix: un bon d'achat Migros de 100 francs.  
 Du 2<sup>e</sup> au 3<sup>e</sup> prix: un bon d'achat Migros de 50 francs.  
 Du 4<sup>e</sup> au 8<sup>e</sup> prix: un bon d'achat Migros de 20 francs.  
 Les vainqueurs seront avisés personnellement.  
 Les bons d'achat sont à retirer au service clients de Migros à Sierre.

### Tirage final

Tous ceux qui ont joué une fois au concours participent automatiquement au tirage final en décembre 2010.

#### Avec les lots suivants à gagner:

1<sup>er</sup> prix: un bon d'achat Migros de 500 francs.  
 2<sup>e</sup> prix: un bon d'achat Migros de 300 francs.  
 3<sup>e</sup> prix: un bon d'achat Migros de 200 francs.

### Comment participer?

#### Par SMS

Sur votre mobile, rubrique Messages, choisissez Rédiger Messages. Tapez JDS MOT suivi de votre solution (par exemple: JDS MOT STYLO) Envoyez le message au numéro 363 (Fr. 1.- par SMS). Vous recevrez une confirmation de participation.

#### Par COURRIER:

Inscrivez MOT accompagné de votre solution sur une carte postale et renvoyez-la à l'adresse suivante:  
 Le JDS, c/o Téléal Publicité,  
 Industrie 13, 1950 Sion.  
 Le dernier délai est le 23 juillet 2010 pour toutes les sortes d'envois.

#### Conditions de participation:

Les collaborateurs du Groupe Rhône Média, de Publicitas ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas autorisés à participer. Tout recours juridique est exclu.  
 En participant à ce concours, j'accepte que mes données soient exploitées par JDS pour l'envoi d'informations et d'offres ponctuelles. Les gagnants seront avisés personnellement. Tout recours juridique est exclu.

#### Prochains concours:

27 août, 10 septembre, 15 octobre, 12 novembre et 10 décembre 2010

#### Gagnants pour le mot mystérieux du 11 juin 2010:

- |                      |  |             |
|----------------------|--|-------------|
| 1 <sup>er</sup> prix | M. Gaëtan Mudry de Noës                        | (Fr. 100.-) |
| 2 <sup>e</sup> prix  | Mme Florence Gaillard de Sierre                | (Fr. 50.-)  |
| 3 <sup>e</sup> prix  | Mme Catherine d'Alessio de Chermignon d'en Bas | (Fr. 50.-)  |
| 4 <sup>e</sup> prix  | M. Pierre-Antoine Bellon de Randogne           | (Fr. 20.-)  |
| 5 <sup>e</sup> prix  | Mme Vanina Ançay d'Ayer                        | (Fr. 20.-)  |
| 6 <sup>e</sup> prix  | Mme Monique Epiney de Grimentz                 | (Fr. 20.-)  |
| 7 <sup>e</sup> prix  | M. Michel Cotter de Chalais                    | (Fr. 20.-)  |
| 8 <sup>e</sup> prix  | Mme Heidi Berclaz de Venthône                  | (Fr. 20.-)  |

**LAMATEC**  
ENERGE-CONCEPT



Etude technique  
Chauffage - Sanitaire  
Ventilation - Climatisation

+ Maîtrise fédérale  
Ile Falcon - 3960 Sierre  
Tél. 027 455 50 50 - Fax 027 455 45 39  
E-mail: info@piscines-jacuzzi.ch  
Internet: http://www.piscines-jacuzzi.ch

- Matériel de chauffage
- Pompes d'eau
- Réalisations de piscines ext. et int.
- Spas - Sauna - Hammam

Rénovation de:

SYSTEME

**BAIGNOIRES  
DOUCHES  
RÉPARATION DES ÉCAILLURES  
ANTI GLISSE**



RENOBAD-Schnyder A. & D.

Erschmatt - Sierre

027 932 35 45 079 372 77 65

internet: www.renobad.ch - email: sch-alfred@bluewin.ch



- Parquets en tous genres ponçage + imprégnation + huilage
- Moquettes
- Sols PVC
- Linoléum
- Rideaux
- Tapis d'Orient



Jean-Claude  
Rion  
Sierre

Beausite 2 - 3960 Sierre  
Tél. 027 455 44 53  
Venthône

Pour des bâtiments plus vivants  
**THELER MORAND SA**  
Couleurs et vernis en gros



Route de Riddes 23  
1950 Sion  
Tél. 027 203 55 56  
Fax 027 203 55 76  
E-Mail: thelermorand@bluewin.ch

La qualité et le sérieux de vrais professionnels

Depuis 30 ans à votre service



MARMORAN

Blancolor

Rust-Oléum

Prochaine parution  
de notre page  
le 27 août 2010

**ILECOLOR**  
COULEURS & VERNIS N°1 en Valais

Sierre - Ile Falcon  
Tél. 027 455 50 47 - Fax 027 455 87 17

FAITES CONFIANCE AU N°1  
DES FOURNISSEURS DE PEINTURES ET ISOLATIONS EN VALAIS

ILECOLOR - DE VRAIS PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE

**HÖRMANN**  
Portes pour l'habitat et l'industrie

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES  
SERRURERIE  
LOUIS-PHILIPPE



**GARD**

3960 SIERRE Tél. 027 456 12 24 - Fax 027 456 26 04

**Ideal**  
FENETRE S.à.r.l.

FENÊTRES & PORTES PVC  
VOLETS ALUMINIUM

Rénovation &  
Constructions neuves



Av. du Marché 18 - CP 994 - 3960 Sierre  
Tél. 027 456 88 00 Fax 027 456 88 01

**LAPEYRE**

- CUISINE
- SALLE DE BAINS
- INTÉRIEUR
- EXTÉRIEUR

**LAPEYRE**  
Zone commerciale  
1964 CONTHEY  
Tél. 027 456 88 60

**LAPEYRE**  
Z.I. de la Veyre  
1806 SAINT-LÉGIER  
Tél. 021 943 40 43

**LAPEYRE**  
En Chamard  
1442 MONTAGNY-PRÈS-YVERDON  
Tél. 024 445 50 92

Consultez plus de 700 pages d'idées et de conseils, dans nos catalogues spécialisés, en ligne sur:  
www.lapeyre.ch

Catalogues disponibles en magasin

# Une autre façon de **GOLFER**

**GOLF** | Le parcours de Noas fête ses 20 ans. Ce neuf trous est ouvert au public durant 50 semaines par année. Ses atouts: convivialité, confiance, facilité de jeu. Les nouveautés: le remodelage du trou numéro trois et la pause de panneaux expliquant les règles de golf.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Noas possède la particularité d'être un golf public. Ils ne sont vraiment pas légion en Suisse romande. Public signifie que tout le monde peut jouer à Chermignon, sans être membre du club, ni être au bénéfice d'un handicap. Basé sur la confiance, ce système fonctionne depuis vingt ans. Concrètement, les golfeurs n'ont qu'à se présenter au tee numéro un et attendre un créneau de libre pour s'élancer. Aucune réservation n'est obligatoire et le droit de jeu se paie directement sur place dans une caisse prévue à cet effet. Même principe en ce qui concerne les boissons du 19e trou (la buvette). «Nos hôtes en provenance de l'étranger sont très surpris de

notre manière de fonctionner. Tous nous disent la même chose: chez nous dans l'heure qui suit le frigo serait dévalisé, puis dérobé, tout comme la caisse», explique Emmanuel Berclaz, vice-président du comité du Golf de Noas et président du CO d'organisation de la fête du 20e anniversaire qui s'est déroulée en début d'été. Pour évoluer sur le neuf trous de Chermignon, le tarif journalier s'élève à 30 francs. Ces installations, favorablement situées sur le coteau, sont ouvertes 50 semaines par année et représentent un bon complément aux Golf-Clubs voisins que sont Crans-sur-Sierre, Sion, Sierre ou Loèche. Les débutants peuvent ainsi s'essayer aux drives et aux putts avec un investissement de base minimal. Et une fois convaincus, ils intégreront la filière plus traditionnelle. «En ce qui concerne la fréquentation des lieux, nous sommes 160 actionnaires et nous comptons également 160 personnes avec un abonnement de saison. Nous nous en sortons financièrement grâce à une aide substantielle du GC Crans-sur-Sierre. Notre vocation est de former de nouveaux



Le trou numéro trois du Golf de Noas vient d'être réaménagé: son green a été rehaussé et un plan d'eau complique désormais la tâche des joueurs. LE JDS

golfeurs. Nous savons que nous n'allons pas fidéliser notre clientèle. Chaque année une quinzaine de joueurs nous quitte et une quinzaine arrive», poursuit Emmanuel Berclaz.

Depuis son ouverture il y a vingt ans, le Golf de Noas a été en constante mutation. Des changements ont été apportés en ce qui concerne l'accueil (sanitaire, wc, tente de départ), la mise en place de passages à chariots afin de compenser la déclivité du terrain, l'arrosage automatique, les ma-

chines. Le trou numéro trois vient d'être réaménagé: rehaussement du green et création d'un plan d'eau. Un projet éducatif va également être réalisé d'ici à l'automne. «Il n'y a rien de plus frustrant que de voir les scores exceptionnels réalisés par des débutants qui ignorent le règlement du golf. Nous avons donc décidé d'installer des panneaux à chaque départ de trou avec des règles concernant l'étiquette et des règles concernant le jeu», conclut Emmanuel Berclaz.

## «Nous assistons à de belles bagarres entre les nageurs»

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**NATATION** | Sport Handicap Sierre a mis sur pied son premier meeting de natation réservé aux handicapés mentaux. Cette compétition s'est déroulée à la piscine de Guillamo. Elle a réuni 150 athlètes en provenance de 14 clubs suisses. Une telle organisation a demandé la collaboration de 50 moniteurs ainsi que de 70 bénévoles. «Je viens de la compétition chez les valides», explique Norbert Gmünder, président du CO de cette manifestation. «Il y a trente ans que je fréquente les bassins, j'ai donc eu tout loisir de créer de nombreux liens avec les nageurs. Les anciens m'ont bien aidé pour mener à terme ce projet. J'ai également été épaulé par un comité composé de Christian

Broccard, Denis Matti, Julien Burri, Pierre-Adolph Berclaz, Patrick Gendre et Denis Gmünder.» Au sein de Sport Handicap Sierre, il existe trois groupes de natation. Seul celui dirigé par Norbert Gmünder fait de la compétition. Il se compose de 12 nageurs, âgés de 20 à 47 ans. «Pour eux, l'eau est une thérapie. Mais ils adorent également la compétition. Lors des meetings – cinq à six par année – nous assistons à de belles bagarres entre les concurrents.» Membre de «Special Olympics Switzerland» les nageurs adoptent le même style que les valides. Une spécificité tout de même: comme des médailles sont attribuées dans chaque série, les entraîneurs doivent donner des temps de référence. Si leurs pou-



Le groupe de compétition de Norbert Gmünder. Il participe à cinq meetings par année. Les 24 heures de Sion ont également été au programme de cette saison. DR

lains améliorent leurs chronomètres de plus de 20%, ils sont purement et simplement disqualifiés. Avec Vincent Zuberbühler et Stéphanie Berclaz, les Sierrois possèdent deux très bons athlètes

sur le plan helvétique. «Pour l'heure, nous laissons redescendre les émotions. Notre but est de remettre sur pied un tel meeting à Sierre dans deux ans», conclut Norbert Gmünder.





**Hansen**

OPTIQUE SA  
Sierre

Examens de la vue - Lentilles de contact

DYN OPTIC  
PROVER

Téléphones  
Dépannages



Installations  
électriques

**Ballestraz & Weibel**  
3979 Grône

Bureau 027 458 22 54  
Fax 027 458 35 58  
Rue Centrale 164

ballestraz-weibel@netplus.ch

**PIERRE TERRETTAZ**  
PARCS ET JARDINS SA



Bureau technique  
Maîtrise fédérale

**Etude, création et entretien  
de parcs, jardins, places de sports,  
terrains de golf**

Tél. 027 203 13 88 - Fax 027 203 65 14  
Chemin du Lazaret - 1950 Sion  
E-mail pierre.terrettaz@bluewin.ch

institut **OSIRIS**



**OSIRIS-FORMATION**

**D'ESTHÉTIENNES  
et  
DE STYLISTES  
EN ONGLERIE**

- Tous soins esthétiques
- Comblement des rides par injections agréé Teoxane Laboratoire
- Maquillage permanent

Pour tous renseignements:  
Monique Caloz, esthéticienne CFC  
et styliste en ongles agréée

Tél. 078 672 16 07

# Une édition familiale

**SIERRE-NAX | Même avec la création de catégories enfants, la participation aux courses de vélos n'a plus vraiment la cote dans notre pays. Dimanche, les inscriptions ne devraient pas dépasser la barre des cinquante.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Entre deux matches de football, le cyclisme tente de se faire une place sur nos écrans de télévision. Dès lundi, au lendemain de la finale de la Coupe du monde, le Tour de France pourra jouer les vedettes et s'accaparer les heures de programmes sportifs. Avant cela, la bicyclette sera à l'honneur sur les routes de notre district, dimanche matin (voir programme détaillé en page 19) avec la classique Sierre-Loye, devenue Sierre-Nax il y a trois ans. Cette course de côte se rapproche chaque année un peu plus du grand public. Par le passé elle n'était ouverte qu'aux licenciés. Désormais, les populaires ont également leur parcours, soit 42 km qui correspondent à la montée Niouc, Vissoie, Pinsec, Vercorin, Loye, Nax. «Les cyclos bénéficient des mêmes conditions que les licenciés. Les motards assurant la sécurité étant également en place pour leur passage», explique Nicolas Jordan, membre du comité d'or-

ganisation de ce 55e Sierre-Nax. «Mais la vraie nouveauté de cette édition 2010 réside dans la création de catégories pour les enfants. En fonction de leur âge, des départs ont été échelonnés tout au long de la montée. Eux aussi utilisent les mêmes routes que les adultes.»

**«COURIR LE SAMEDI, IMPOSSIBLE!»**

Les courses cyclistes en Suisse n'ont plus vraiment la cote. La liste des participants s'amincit au fil du temps, sans que les organisateurs puissent vraiment en dégager les causes: «Notre sport est vraiment difficile et il ne motive plus beaucoup la jeunesse. Au final, c'est un peu l'histoire du serpent qui se mord la queue. Comme il y a une pénurie de juniors, il y a moins d'organisateur qui se dévouent et comme il y a moins de courses, la motivation diminue également chez les jeunes. Le VTT joue lui aussi un rôle. Il a fait une bonne pub pour le vélo. Mais considéré comme plus fun, il fait actuellement de l'ombre à la route», poursuit Nicolas Jordan. Si tout se passe bien au niveau des inscriptions jusqu'à dimanche, un peu moins d'une cinquantaine de cyclistes devraient

participer à ce 55e Sierre-Nax. C'est un chiffre qui correspond à celui enregistré l'an passé. Les promoteurs de courses ont pensé à se regrouper afin de susciter un peu plus d'intérêt auprès des participants. Un projet d'un Martigny-Mauvoisin le dimanche et d'un Sierre-Nax le samedi avait été envisagé. Mais là un autre problème surgit: «Il est quasiment impossible de mettre sur pied une épreuve le samedi, en raison d'une circulation beaucoup trop dense. Les dangers seraient décuplés. Nous avons la chance de pouvoir compter sur les compétences de Philippe Rauch, qui officie comme chef de la sécurité sur le Tour de Romandie et lors du Rallye du Valais. Il nous a clairement dit qu'il n'assurerait pas son job au cas où nous déplacerions notre épreuve du dimanche au samedi.» La course Sierre-Nax met un point d'honneur à sécuriser son tracé de la meilleure des manières. Ce sont donc les membres de la Fédération motorisée valaisanne qui effectuent cette mission. Avec leur expérience, ils peuvent plus facilement faire face aux automobilistes que de simples bénévoles.

**Anzenberger**  
PEINTURE Sàrl  
Gérard 079 346 97 40  
Josef 079 230 57 07  
Réchy - Chalais

**stampo**  
Fabrique valaisanne  
timbres caoutchouc  
Dateurs - Numéroteurs - Gravure  
Encres spéciales  
Tél. 027 322 50 55  
SION - Tourbillon 40  
Fax 027 322 96 31  
stampo@bluewin.ch

GARAGE DU  
**Petit-lac**  
SA SIERRE

Rue des Lacs 32  
1960 SIERRE  
Tél. 027 455 52 58  
Fax 027 455 88 28  
Mobile 079 628 25 30  
www.petitlac.ch  
petit.lac@netplus.ch  
Erich Zuberbühler

Commissariat  
Service joint

CONSTRUCTION METALLIQUE • PORTE DE GARAGE  
**ZIMMERMANN**  
ACIER ■ INOX ■ ALUMINIUM & FILS

Une **DYNAMIQUE** pour  
vos projets **METALLIQUES**

tél: 079 507 54 59  
Site: www.zims.ch

Rue du Canal 4  
3979 Grône



Le parcours réservé aux licenciés s'étendra dimanche sur 70 km. Celui pour les populaires se limitera à une distance de 42 km. DR

**AU PROGRAMME**

**Dimanche 11 juillet**

- 7 h 15 - 8 h 30 Contrôle des licences et distribution des dossards (Parking Manor, Sierre ouest).
- 8 h 45 Signatures et appel des coureurs (Parking Manor).
- 9 h Départ des licenciés avec handicap (Parking Manor).
- 9 h 20 Départ des populaires, après les licenciés (Parking Manor).
- 10 h Départ des enfants, U17 et U15 de Mayoux, après le passage du premier adulte.

- 10 h 30 Départ des U13 de Loye, après le passage du premier adulte.
- 10 h 30 Départ des U11 de Daillet, après le passage du premier adulte.
- 10 h 50 Départ des piccolos sur le plat après la sortie de la forêt à 2 km de l'arrivée, après le passage du premier adulte.
- 11 h Arrivée à Nax, douches et restauration chaude sur place à la salle de gymnastique.
- 13 h 30 Résultats et remise des prix à la salle de gymnastique de Nax.

**FAYRE+STUDER SA**  
TRANSPORTS  
Tel. 027 458 14 77 Fax 027 458 33 84

- Camions basculants 2, 3 et 4 essieux
- Remorques surbaissées
- Camion grue de 12 et 16 m
- Multi-bennes / multi-lift
- Benne de 4 à 40 m3
- Trax à pneus
- Elévateur 2,5 t.

TVA N° 248 473

Carrelages-Revêtements-Pierres naturelles-Marbre

**CHRISTIAN PROTTI**

*Maîtrise fédérale*

Chemin du Vallon 7 • CH - 3960 Sierre  
Tél. + fax 027 455 50 85  
Mobile 079 220 25 50  
E-mail christian.protti@gmail.com

**Michel Rudaz**

Gypserie  
Peinture  
Papiers peints

3979 Grône

Tél. 027 455 81 49  
Natel 079 353 62 34

**Creative Nails**

**Concept & Academy**

Formations, ongleries et vente de produits à Sierre (VS) et Genève (GE)

Pitarelli Marie-Angela  
078 760 94 64

**ZERMATTEN SA**  
GARAGE CHALAIS

Vente et entretien véhicules toutes marques

Route de Chippis 35 3966 Chalais  
Tél. 027 458 22 87 www.garagezermatten.ch

• Point de vente spécialisé  
• Personnalisation - Manufacture

**Nils Hansen**  
BIJOUTERIE - HORLOGERIE  
CH-3960 SIERRE  
www.bijouterie-hansen.ch

**Les Droguistes sierrois vous soutiennent!**

J. Puipe **Droguerie Sierroise**  
027 455 10 91

J.-Ch. Romaillet **Droguerie Beaulieu**  
027 455 12 68

**HOBBY-CENTRE - SION**

PLACE DU MIDI 48  
Tél. + fax 027 322 48 63  
www.hobby-centre.ch  
hobby-centre@bluewin.ch

**Bon 10%** sauf sur prix nets et offres spéciales - non cumulable  
Ouvert jusqu'à 19h30 tous les vendredis

**MIEUX QUE DES SOLDES... des prix corrects sur des articles de qualité, toute l'année!**

Pour les collectionneurs et les modélistes:  
le plus grand choix en trains et accessoires, voitures, camions, avions, véhicules militaires et engins de chantier, etc.

**LE SPÉCIALISTE DU MODÈLE RÉDUIT ET JOUETS TECHNIQUES**

# Une pure montée

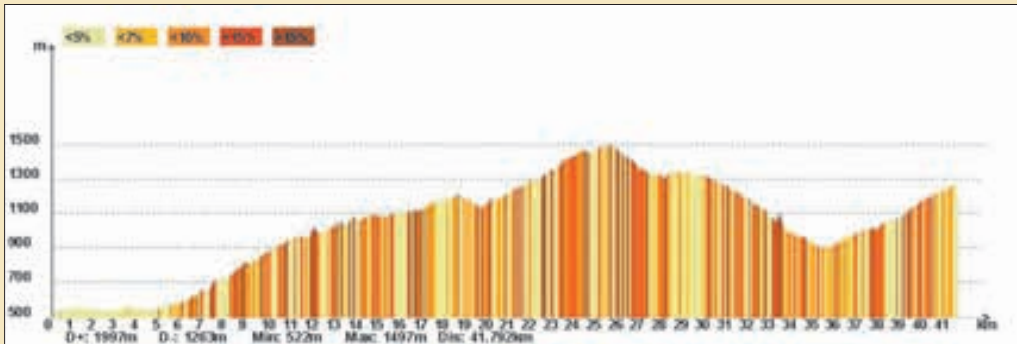
**PARCOURS | Sous sa forme actuelle, Sierre-Nax est une véritable course de côte réservée aux grimpeurs. Détail d'un parcours de 70 kilomètres pour un dénivelé de 1450 mètres. Soit 2 h 30 d'efforts pour les meilleurs.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Pendant plus de 50 éditions, la course de côte du district de Sierre a relié la Cité du soleil à Loye. Spécificité de ce tracé: trois petites montées qui permettraient aux moins bons grimpeurs de tout de même s'en sortir et d'avoir des prétentions. Avec la nouvelle mouture de Sierre-Nax, les choses se sont nettement

compliquées pour les cyclistes pas vraiment fans de montagne. Ils ne font plus le déplacement valaisan, d'ailleurs! Si la première boucle de 30 km aura pour cadre la plaine du Rhône (départ de Manor à Noës – traversée de la ville de Sierre – Chippis – Bramois et retour par le même chemin), le reste ne sera plus qu'ascension jusqu'à Vissoie, Pinsec, Vercorin, Loye et Nax. Il est assez rare en Suisse sur une course d'un jour d'avoir au programme une vraie longue montée telle que celle-ci. «Elle ne sera pas de tout repos», explique Nicolas Jordan, ancien cycliste et membre du comité d'organisation de l'épreuve. «Il y a tout d'abord deux paliers pour at-

teindre Vissoie, ce qui laisse aux participants des moments de récupération. La partie la plus raide se situe juste après le village de Pinsec. Le final, soit 5 km de Loye à Nax, est aussi bien pentu.» La chaleur annoncée pour ce week-end va encore ajouter de la difficulté au dénivelé. «Traditionnellement en cyclisme, nous avons l'habitude de dire qu'il n'y a pas de montées faciles ou difficiles. Ce sont les coureurs qui la font. Et suivant la forme du jour, certains pourront rendre ce 55e Sierre-Nax, très très difficile», poursuit Nicolas Jordan. Au terme de la journée, les licenciés auront donc accompli 70 km et les populaires se seront affrontés sur 42 km.



**ClaudeUrferSA**  
Garage & Carrosserie

**3960 Sierre**  
Av. du Château de la Cour 5  
Route de Montana  
tél. 027 455 14 93

[www.urfersa.ch](http://www.urfersa.ch)  
[info@urfersa.ch](mailto:info@urfersa.ch)

## Place au hockey!

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

**HOCKEY | L'été à peine arrivé, voilà déjà qu'on se remet à parler de hockey sur glace. Les joueurs de la première équipe du HC Sierre-Anniviers ont repris l'entraînement physique depuis le 1er mai. Dès le 24 juillet, tout le groupe sera réuni dans la Cité du soleil (camp d'entraînement du 27 juillet au 1er août) et les séances sur glace débiteront le 2 août. «C'est la première fois que je reste sur place durant tout l'été. J'ai donc pu suivre de très près la campagne de transferts. Au terme de longues discussions et négociations, nous avons engagé huit nouveaux joueurs. J'ai également assisté à l'arrivée de nouvelles idées au comité», commente l'entraîneur Bob Mongrain. Le but principal du mois d'août sera donc d'intégrer au plus vite ces nouveaux éléments. «Il faut que l'alchimie s'installe très rapidement au sein du contingent. Prenez par exemple l'Allemagne lors de cette Coupe du monde de foot, ce n'est pas un hasard si elle a réussi à aller si loin. La dynamique de groupe est un élément moteur pour réussir une saison.»**

**Programme des matches d'entraînement:** samedi 7 août (19 h): Sierre - La Chaux-de-Fonds. Jeudi 12 août (19 h): Sierre - Fribourg-Gottéron. Mardi 17 août (20 h): Sierre - Mont-Blanc. Vendredi 20 août (19 h): Morzine Avoriaz - Sierre. Du vendredi 27 au dimanche 29 août: tournoi de Villars. Mercredi 1er septembre (18 h 45): Sierre - Genève-Servette. Samedi 4 septembre (19 h): Sierre - Viège.

## INTERNORM

FENÊTRES CONCESSIONNAIRE

## SCHIRINZI

AGENCEMENT · MENUISERIE · FENÊTRES PVC

Frederic Schirizzi 3965 Chippis Mob 078 644 49 09 Fax 027 455 53 75

## POMPES FUNÈBRES

Conseils en prévoyances

### ALDO PERRUCHOU

Représentant Grône:  
Gilles FAVRE  
027 458 31 12



3966 CHALAIS  
Tél. 027 458 22 70  
Fax 027 458 22 36



### Raphy Largey

taille et abattage d'arbres

079 215 29 83

Grône



Geneviève et Gérald Locher

3960 Sierre Ancien-Cimetière 2 Tél. 027 455 63 73  
1950 Sion Dent-Blanche 10 Tél. 027 322 59 30



Fermé le lundi  
Mardi, mercredi et vendredi  
ouvert de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h  
Jeudi et samedi ouvert de 8 h à 12 h

# Think Blue.



**Pendant 1'447 kilomètres, ne pensez plus qu'au plaisir de conduire. Et oubliez le plein.\* La Golf BlueMotion®.\*\***

La Golf BlueMotion® associe à la toute dernière génération de nos moteurs TDI® des innovations comme le système Start Stop, l'aérodynamisme optimisé et la récupération de l'énergie au freinage. Cela signifie pour vous un plaisir de conduire maximal avec une **consommation\*\* minimale de 3.8 litres et seulement 99 g de CO<sub>2</sub>/km**. Toute la famille BlueMotion® a remporté le célèbre World Green Car Award 2010 pour sa consommation modeste et ses faibles émissions de CO<sub>2</sub>\*\*\* Vous trouverez des informations plus détaillées sur [www.think-blue.ch](http://www.think-blue.ch). Laissez-vous convaincre par un essai chez nous.

**Lorsqu'une voiture met l'innovation à la portée de tous, alors c'est la voiture par excellence: Das Auto.**



\*Autonomie théorique avec un plein et une consommation mixte de 3.8 l/100 km seulement. \*\*La Golf BlueMotion® 1.6 TDI CR FAP, 105 ch (77 kW), 5 vitesses, 3 portes, est à vous dès fr.33'950.-. Emissions moyennes de CO<sub>2</sub> de l'ensemble des véhicules commercialisés en Suisse: 204 g/km. Catégorie de rendement énergétique: A. \*\*\*Pour en savoir plus sur le World Green Car Award: [www.wcoty.com/2010](http://www.wcoty.com/2010).

Concessionnaire:

## Garage Olympic, A. Antille Sierre SA

Av. de France 52, 3960 SIERRE, Tél. 027 452 36 99, Fax 027 452 36 94

[www.garageolympic.ch](http://www.garageolympic.ch)

## m messengeriesdurhône

Une distribution de qualité  
**rapide**  
efficace,  
très **efficace!**

[contact@messengeriesdurhone.ch](mailto:contact@messengeriesdurhone.ch)

## Animations par musicien professionnel

(piano-claviers-chant)  
Tous styles  
de musique.

Tél. 079 628 67 27.

036-569953

Chaque don de sang aide

allo-voynance.ch  
0901 001 800  
Fr. 2.-/min.  
Voynance  
par téléphone  
**Audrey**  
Consulte seule  
tous les soirs  
jusqu'à minuit  
et week-end  
de 7 h à minuit  
(si absente, horaire  
répondeur).

## Sierre Glarey villa neuve 5½ pièces

150 m<sup>2</sup>,  
Fr. 595 000.-.

## Gillioz

Construction  
traditionnelle

Route de Sion 26,  
3960 Sierre  
Tél. 027 455 30 53.  
Tél. 079 250 10 22.

## J'achète au meilleur prix

Bijoux or anciens et modernes, objets argent massif, montres de poche + bracelets or, médailles or et argent, timbres-poste, pendules, décorations diplomatiques et militaires, vieilles cartes postales, obligations + actions (non valeur) et toutes antiquités ainsi que vieux billets de banque.

Paie comptant et en toute discrétion. Déplacement à domicile.

## F. TSCHUMI

Rue Arnold-Guyot 1

2009 Neuchâtel 9 – Tél. 079 637 33 77.

## Ana et Mario

Révèlent la vérité. Spécialiste du couple

0901 205 205 frs.2.50/min  
depuis une ligne fixe

**ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ**  
Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes

**0901 234 789**  
Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe

## FUST soldes c'est parti!

Service de réparations toutes marques quel que soit le lieu d'achat! Téléphone 0848 559 111 (tarif local) ou [www.fust.ch](http://www.fust.ch)

Lave-linge	Réfrigérateur	Congélateur
<p>seul <b>499.-</b> Offre spéciale</p> <p><b>A</b></p>	<p>seul <b>499.-</b> avant 1199.- Economisez 58%</p> <p><b>A+</b></p>	<p>seul <b>449.-</b> avant 899.- <b>50%</b></p> <p><b>A+</b></p>
<p>FUST PRIMOTECQ <b>WA 508 E</b> • Label UE AAD No art. 103000</p>	<p>NOVAMATIC <b>KS 225-IB</b> • Contenance 225 litres, dont 15 l pour la partie congélation No art. 108030</p>	<p>FUST PRIMOTECQ <b>TF 165-IB</b> • Contenance 165 litres No art. 107360</p>

### FUST - ET ÇA FONCTIONNE:

- Garantie de prix bas de 5 jours\*
- Avec droit d'échange de 30 jours\*
- Occasions / modèles d'exposition

Payez quand vous voulez: carte gratuite chez Fust.

\*Détails [www.fust.ch](http://www.fust.ch)

Collombey, Centre Commercial Parc du Rhône, 024 475 70 30 • Conthey, Rte. Cantonale 2, 027 345 39 85 • Martigny, Marché PAM, Route de Fully 51, 027 721 73 90 • Montreux, Le Forum, Place du Marché 6, 021 966 03 30 • Villeneuve, Centre Riviera, 021 967 33 50 • Villeneuve, Route de Paquays, 021 967 31 23 • Visp-Eyholz, Fust Supercenter, Kantonsstr. 79, 027 948 12 40 • Réparations et remplacement immédiat d'appareils 0848 559 111 (Tarif local) • Possibilité de commande par fax 071 955 52 44 • Emplacement de nos 159 succursales: 0848 559 111 (Tarif local) ou [www.fust.ch](http://www.fust.ch)

# SOLDES

MEUBLES  
INTERIEURS

## EMILE MORET

MARTIGNY SIERRE

# 20 à 70%

sur articles démarqués

www.emile-moret.ch

Martigny : 027 722 22 12  
Sierre : 027 456 36 36

### AllStar AS1®

Forte comme un ours, la nouvelle ligne de fenêtres EgoKiefer pour les modernisations.



Light Art by Gerry Hofstätter®

**Protection du climat comprise.**

Votre spécialiste:



Menuiserie Charpente Tous Bois  
Zuber Christophe  
Route de l'Ancien-Sierre 8  
3960 Sierre  
Téléphone 027 455 17 50  
www.tousbois.ch

Toujours des idées d'avance. **EgoKiefer**  
Fenêtres et portes

## wincasa

Sierre, Av. Général-Guisan 1

### BEAUX BUREAUX RÉNOVÉS



- Surface traversante et lumineuse
- Open-space de 467m<sup>2</sup>, possibilité de cloisonnement
- Divisibles sur 2 niveaux, 4ème et 5ème étage
- Surface ventilée
- Entrée indépendante
- Places de parc disponibles
- Libre de suite
- Loyer sur demande

Wincasa SA  
Lausanne  
www.wincasa.ch  
Téléphone 021 310 61 30  
catia.cescutti@wincasa.ch

svit

### L'oenothèque «Der Hof» à Salquenen

Vendredi 9 et samedi 10 juillet 2010

Les spécialités suivants peuvent être dégustés entre 17.00 et 22.00 heure:

- Vins des Chevaliers, 3970 Salgesch**  
Oeil-de-Perdrix, Sherpa «Assemblage Pinot Noir et Humagne Rouge», Syrah, Grand Cru, Pure.  
Pure (spécialité uniquement par bouteille de 75 cl)
- Cave la Chapelle, 3970 Salgesch**  
Ville de Sierre, Muscat, Pinot Noir, Grand Cru, Pure.  
Pure (spécialité uniquement par bouteille de 75 cl)
- Cave invitée**  
Weinkeller zum Leyscher Arthur Varonier-Grichting  
Gwäss, Pinot «Lischärtru», Cornalin

### SIERRE-SUD RUE SAINT-GEORGES

A vendre

- APPARTEMENT 4 1/2 PIÈCES  
127 m<sup>2</sup> – Fr. 448 000.–
- APPARTEMENT 3 1/2 PIÈCES  
100 m<sup>2</sup> – Fr. 355 000.–
- APPARTEMENT 2 1/2 PIÈCES  
2/2 PIÈCES – Fr. 242 000.–

## Gillioz

Construction traditionnelle

Route de Sion 26 – Sierre  
Tél. 027 455 30 53  
E-mail: dgillioz@bluewin.ch – Natel: 079 250 10 22

### MISSION VAL D'ANNIVIERS

A l'étable de Champlan

## FOIRE AUX LIVRES ET FÊTE CHAMPÊTRE

10 et 11 juillet 2010  
dès 10 h 30



**Plus de 3000 livres dès Fr. 2.–**

- Animation musicale et champêtre
- Cantine et restauration

Samedi 10 juillet 2010 – bal en soirée  
Dimanche 11 juillet 2010 –  
apéritif offert à 11 h 30 (partie officielle)

En faveur de l'association de la galerie de Cholaïc **Venez nombreux**

027 322 87 57  
**AntenneSida**

dialoguons



Rue des Condémines 14  
1950 Sion



**CHRISTINE**  
0901 909 707  
Fr. 3,13/min.  
depuis une ligne fixe

MEDIUM  
FLASHS  
TÉLÉPATHE



**CHRISTINE**  
0901 909 707  
Fr. 3,13/min.  
depuis une ligne fixe

MEDIUM  
FLASHS  
TÉLÉPATHE

## CINÉMA

## BOURG

9 juillet à 20 h 30; 10 juillet à 17 h 45 et 20 h 30; 11 juillet à 15 h, 17 h 45 et 20 h 30; 12 et 13 juillet à 20 h 30.

**TWILIGHT - CHAPITRE 3: HÉSITATION**



(14 ans) VF - Film fantastique américain de David Slade, avec Kristen Stewart, Robert Pattinson et Taylor Lautner.

## CASINO

9 juillet à 20 h 30; 10 juillet à 18 h et 20 h 30; 11 juillet à 15 h 30, 18 h et 20 h 30; 12 et 13 juillet à 20 h 30.

**SHREK 4, IL ÉTAIT UNE FIN**



(tous publics) VF - Film d'animation américain de Mike Mitchell, avec Mike Myers, Eddie Murphy et Cameron Diaz.

## LES CINÉMAS DE SIERRE

Case postale 337 - 3960 Sierre  
Bourg: 027 455 01 18  
Casino: 027 455 14 60  
www.cinesierre.ch

## COULEURS DU TEMPS

## Eloge de la lenteur

Dans son édition de printemps, la revue «Itinéraires», revue de recherches chrétiennes d'ouverture, publie une prière intitulée: «Ralentis mes pas, Seigneur». J'aimerais la dédier à celles et ceux qui ne pourront s'offrir, cet été, que des «vacances-minute», de ces moments privilégiés où il leur sera donné de savourer l'instant présent avec plaisir et gratitude.

«Calme les battements de mon cœur en tranquillisant mon esprit. Freine ma marche par la vision de l'infini du temps. Accorde-moi, dans la confusion de ma journée, le calme des collines éternelles. Brise la tension de mes nerfs avec la musique apaisante des rivières qui chante dans mon souvenir. Aide-moi à découvrir le pouvoir guérisseur du sommeil.

Apprends-moi l'art de prendre des vacances-minute pour admirer une fleur, bavarder avec un vieil ami ou en faire un nouveau, caresser un chien égaré, regarder une araignée tisser sa toile, sourire à un enfant, lire quelques lignes d'un bon livre... Rappelle-moi, chaque jour, que la course n'est pas toujours au plus pressé et que vivre mieux n'est pas vivre plus vite. Encourage-moi à regarder vers les hautes branches du grand chêne et à me rappeler qu'il a grandi lentement...»

Bel été à toutes et à tous.

RENÉ NYFFELER, PASTEUR

## IMPRESSUM

**Tirage certifié REMP/FRP:** 21 333

**Administration:** Le jds - journal de Sierre et du Valais central, CP 860, Technopôle Médias - 3960 Sierre

**Impression:** CIR Centre d'Impression des Ronquoz S.A., Sion

**Directeur général:** Patrik Chabbey

**Rédaction:**

Tél. 027 452 25 20 - www.lejds.ch  
E-mail: redaction@lejds.ch  
Bertrand Crittin (rédacteur en chef),  
Isabelle Bagnoud Loretan (culture),  
Claude-Alain Zufferey (sports).  
Délais rédactionnels: mardi 17 h.

**Régie des annonces:**

Téléval Publicité S.A., Rue de l'Industrie 13, 1950 Sion.  
Tél. 027 329 76 00, fax 027 329 76 05.  
E-mail: pub@tvp-sa.ch.  
Publicitas S.A. Sierre, M. Serge Roh.  
T +41 27 329 51 42, F +41 27 329 51 43  
Natel +41 79 449 06 03  
serge.roh@publicitas.com

## DÉCÈS

dans le district du 24 juin au 7 juillet 2010

- Mme **Suzanne Cordonier**, 79 ans, Chermignon-Dessus
- Mme **Andrée Constantin**, 76 ans, Sierre/Grimentz
- Mme **Catherine Lüscher**, 92 ans, Venthône
- M. **André Lamon**, 89 ans, Montana
- Mme **Anna Balet**, 93 ans, Saint-Léonard
- Mme **Jeanne Tognola-Berner**, 92 ans, Sierre
- Mme **Mariette Salamin**, 78 ans, Mission
- M. **Clément Coudray**, 88 ans, Montana
- Mme **Amélie Clivaz**, 93 ans, Sierre
- Mme **Yolande Torrent-Zufferey**, 79 ans, Grône
- Mme **Madeleine Vuistiner**, 86 ans, Grône
- M. **Rémy Torrent**, 85 ans, Grône

PERMANENCE  
DES  
**POMPES FUNÈBRES**  
**F. EGGS & FILS**  
Avenue du Marché 3 - Sierre  
Funérarium: Rte de la Gemmi 81  
TEL 027 455 20 60

Charles THELLER & Fils - Entreprise de pompes funèbres  
www.obseques.ch info@obseques.ch  
027 455 27 53

027 455 10 16  
079 427 83 84  
**MOERI & VOEFFRAY**  
POMPES FUNÈBRES Sàrl Av. des Alpes 2 SIERRE

**DERNIER HOMMAGE**

Les avis mortuaires peuvent être transmis **jusqu'à 17 heures**, le mardi à:  
**Téléval Publicité SA**,  
tél. 027 329 76 00

Passé ce délai, transmettre directement vos avis à la **rédaction du JDS**,  
tél. 027 452 25 20

